

O‘ZBEKISTON MILLIY UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 RAQAMLI ILMIY KENGASH

O‘ZBEKISTON MILLIY UNIVERSITETI

SOBIROVA DILAFRUZ AKROM QIZI

INGLIZ VA O‘ZBEK TILLARIDA QO‘SHMA GAPLAR ORQALI
IFODALANUVCHI STILISTIK VOSITALARNING CHOG‘ISHTIRMA
TADQIQI (takror, antiteza va xiazm materialli asosida)

10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik

Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiya
AVTOREFERATI

Toshkent-2023

**Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi avtoreferati
mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по
филологическим наукам**

**Contents of Dissertation Abstract of Doctor of Philosophy (PhD) on
Philological Sciences**

Sobirova Dilafruz Akrom qizi

Ingliz va o'zbek tillarida qo'shma gaplar orqali ifodalanuvchi stilistik
vositalarning chog'ishtirma tadqiqi (takror, antiteza va xiazm materiali
asosida)..... 3

Собирова Дилафруз Акром кизи

Сопоставительное исследование стилистических приемов,
выражающихся сложными предложениями в английском и узбекском
языках (на основе повтора, антитезы и хиазма)..... 25

Sobirova Dilafruz Akrom kizi

Comparative study of stylistic devices expressed with composite sentences in
the English and Uzbek languages (based on materials of repetition, antithesis
and chiasmus)..... 48

E'lon qilingan ishlar ro'yxati

Список опубликованных работ
List of published works..... 51

**O‘ZBEKISTON MILLIY UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

O‘ZBEKISTON MILLIY UNIVERSITETI

SOBIROVA DILAFRUZ AKROM QIZI

**INGLIZ VA O‘ZBEK TILLARIDA QO‘SHMA GAPLAR ORQALI
IFODALANUVCHI STILISTIK VOSITALARNING CHOG‘ISHTIRMA
TADQIQI (takror, antiteza va xiazm materialli asosida)**

10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiya
AVTOREFERATI**

Toshkent-2023

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi Oliy attestatsiya komissiyasida №B2021.2.PhD/Fil.1846 raqam bilan ro'yhatga olingan.

Dissertatsiya Mirzo Ulug'bek nomidagi O'zbekiston Milliy universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz (rezyume) Ilmiy Kengashning veb-sahifasida (www.nuu.md.uz) hamda "ZiyoNet" axborot-ta'lim portalida (www.ziynet.uz) joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar

Siddiqova Iroda Abduzuxurovna

filologiya fanlari doktori, professor

Rasmiy opponentlar:

Qulmamatov Do'smamat Sattorovich

filologiya fanlari doktori, professor

Asqarova Shaxnoza Kamolidinovna

filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori, PhD

Yetakchi tashkilot:

Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universiteti

Dissertatsiya himoyasi O'zbekiston Milliy universiteti huzuridagi Ilmiy darajalar beruvchi DSc.03/30.12.2019. Fil.01.10 raqamli Ilmiy Kengashning «____»_____ 2023 yil soat _____dagi majlisida bo'lib o'tadi. (Manzil: 100174, Toshkent, Forobiy ko'chasi, 400 uy. Tel.: (+99871) 240-08-62; (+99871)227-10-59; faks: (+99871)246-65-24; e-mail: nauka@nuu.uz. [O'zbekiston Milliy universiteti, Xorijiy filologiya fakulteti \(1-qavat, 106-xona\)](#))

Dissertatsiya bilan O'zbekiston Milliy universitetining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (____ raqami bilan ro'yxatga olingan). Manzil: 100174, Toshkent shahri, Forobiy ko'chasi, 400 uy. Tel.: (+99871)240-08-62.

Dissertatsiya avtoreferati 2023 yil "____" _____kuni tarqatildi.

(2023 yil "____" _____dagi ____ raqamli reestr bayonnomasi).

A.G.Sheremetyeva

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash raisi, filol.f.d., professor

N.E.Abdullayeva

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash ilmiy kotibi, filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD), dotsent

A.E. Mamatov

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash qoshidagi Ilmiy seminar rais o'rinbosari, filol.f.d., professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon tilshunosligida turli tizimli tillarda mavjud qo'shma gaplarni turli til doirasida bir-biriga qiyoslash va chog'ishtirish orqali ulardagi o'xshash va farqli xususiyatlarni aniqlashga bugungi kunda e'tibor tobora ortib bormoqda. Bunga sabab qo'shma gap tildagi eng katta birlik hisoblanishidir. Turli adabiy janrlarda qo'llanilgan, umumlisoniy xarakterga ega bo'lgan stilistik vositalarning, xususan, antiteza va xiazmning qo'shma gaplarda qo'llanilishi hamda uning ingliz va o'zbek tillari misolida chog'ishtirilishi har bir tilning o'ziga xos qirralarini ochib beradi, nazariy asoslarini aniqlashga imkon yaratadi.

Dunyo tilshunosligida stilistika va sintaksis bo'yicha ilmiy tadqiqot ishlarining ko'lami kengayganligi bois til prizmasida sintaktik stilistika atamasi vujudga kelgan, natijada esa qo'shma gaplarda ifoda etiluvchi stilistik vositalarni lingvistik xususiyatlari; badiiy asarlardagi antiteza va xiazmning semantik va stilistik tahlili, ushbu vositalarni ifodalovchi til birliklarini chog'ishtirma tadqiq etish kabi ustuvor yo'nalishlarda ilmiy izlanishlar olib borilmoqda. Tilning stilistik qurilishi unga ma'lum funksional stillar orqali aniq nutqiy vazifalarni bajarishga imkoniyat berganligi hamda unda so'z yurituvchilar muloqot ishtirokchilarini ma'lum bir fikr-mulohazalarga, ular o'rtasida nutqiy muloqotning ta'sirchan va samarali kechishiga yo'naltirilgan maqsad va muddaolarga erishilganligi sababli alohida ahamiyatga ega.

Mamlakatimizda ilm-fanni rivojlantirish davlat siyosati darajasiga ko'tarildi. Zero, «Oliy ta'lim muassasalarida ilmiy va ilmiy-pedagog kadrlar tayyorlash ko'lamini kengaytirish – eng muhim masalalardan biridir»¹. O'zbek tilshunosligida takror, antiteza va xiazmning muayyan til sathida voqelanishi, uning xususiyatlarini aniqlash, boshqa semantik kategoriyalar bilan bog'liqligini ilmiy asosda isbotlash borasida keng ko'lamli ilmiy tadqiqot ishlari olib borilmoqda. Ingliz va o'zbek tillarida qo'shma gaplar tarkibida uchraydigan takror, antiteza va xiazm stilistik vositalarini chog'ishtirib, lingvistik jihatlarini ko'rsatib berish; faol til vositasi sifatida nutq ta'sirchanligini oshiruvchi xususiyatlarini tahlil etish; qo'shma gaplarda ular ifoda etadigan ma'nolarni o'rganish tadqiqotimizning dolzarbligini belgilaydi.

O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2022 yil 28 yanvardagi PF-60-son "2022-2026 yillarga mo'ljallangan Yangi O'zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to'g'risida", O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2022 yil 08 sentabrdagi PF-216-son "Strategik islohotlarni jadallashtirishning qo'shimcha chora-tadbirlari to'g'risida" gi farmonlari va 2022 yil 19 yanvardagi O'zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining 34-son "Xorijiy tillarni o'rganishni takomillashtirish bo'yicha qo'shimcha chora-tadbirlar to'g'risidagi" qaror hamda mazkur faoliyatga tegishli boshqa me'yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda ushbu dissertatsiya tadqiqoti ma'lum darajada xizmat qiladi.

¹ O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Sh.Mirziyoyevning 2019 yil uchun mo'ljallangan eng muhim ustuvor vazifalar haqidagi Oliy Majlisga Murojaatnomasi. – Xalq so'zi, 2018 yil 25 dekabr. № 258 (6952).

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishning ustuvor yo‘nalishlariga mosligi. Dissertatsiya tadqiqoti respublika fan va texnologiyalar taraqqiyotining I. “Axborotlashgan jamiyat va davlatni ijtimoiy, demokratik huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma’naviy-ma’rifiy rivojlantirish, innovatsion iqtisodiyotni rivojlantirish” ustuvor yo‘nalishiga muvofiq bajarilgan.

Muammoning o‘rganilganlik darajasi. Qo‘shma gaplarning lingvistik tabiatini ilmiy asoslashga, ularning til va nutqdagi xususiyatlarini aniqlashga qaratilgan ilmiy izlanishlar V.N.Yartseva²; A.A.Iofik³; N.A.Kobrina⁴; B.A.Ilish⁵; M.Ya.Blox⁶; N.A.Slyusarova; Ya.G.Birenbaum⁷ va boshqalar tomonidan olib borilgan.

Xususiy tilshunoslik nuqtai nazaridan qo‘shma gaplarning kommunikativ-pragmatik va stilistik jihatlarini, qolaversa, ularning shakli va mazmun ko‘lami o‘rtasidagi mutanosiblik va nomutanosiblik, ya’ni ularning asimmetrik dualistik (sinonimik va omonimik) tabiatini sistemali tahlil qilishga qaratilgan ilmiy izlanishlar G.M.Belova⁸, V.A.Belashapkova⁹, G.F.Gavrilova¹⁰, A.A.Gvozdk¹¹, K.I.Diev¹², M.S.Kozlov¹³, L.Yu.Maksimov¹⁴, A.Nazikova¹⁵, N.S.Pospelov¹⁶, A.S.Roxlin¹⁷, G.N.Ribakova¹⁸, L.N.Smirnova¹⁹, G.Ya.Solganik²⁰, Z.N.Umova²¹,

² Ярцева В.Н. Развитие сложноподчиненного предложения в английском языке. – Л., 1940. 116 с.

³ Иофик Л.Л. Проблема структуры сложного предложения в новом английском языке. Автореф.дисс....докт.филол.наук. – Л., 1965. – 41 с.

⁴ Кобрин Н.А., Корнеева Е.А. Очерки по синтаксису современного английского языка. – М., Высшая школа, 1965. – 210 с.

⁵ Ильиш Б.А. Структура сложноподчиненного предложения в современном английском языке. Уч.зап.ЛГПИ им.А.И.Герцена, 1962, т.226/ Вопросы английской филологии. – С.3-25

⁶ Блох М.Я. Очерки по стилистике современного английского языка. – М., Изд-во литературы на ин. яз., 1975. – С. 67

⁷ Биренбаум Я.Г. Сложноподчиненное предложение в современном английском языке. Автореф.дисс....докт.филол. наук. – Магнитогорск, 1980. – 47 с.

⁸ Белова Г.М. Лингвистические средства выражения антитезы (на материале французского языка). Автореф.дисс....канд.филол.наук., - М., 1970. – 21 с.

⁹ Белошапкова В.А. Сложное предложение в современном русском языке. Докт.дисс. – М., 1971. 350 с.

¹⁰ Гаврилова Г.Ф., Малычева Н.В. Сложное синтаксическое целое с сочинительным союзом “и” в антропоцентрическом аспекте //Ф, ндвш, 2000, №5. – с.46-56.

¹¹ Гвоздик А.А. Сложные предложения с транспонированным императивом в синонимическом ряду условных конструкций. Автореф.дисс.... канд.филол.наук. Киев, 1984. 156 с.

¹² Диев К.И. Стилистические функции бессоюзных сложных предложений в авторском монологе прозаических произведений Л.Н.Толстого. Автореф.дисс...канд.филол.наук. – М., 1966. 24 с.

¹³ Козлов В.С. Стилистический потенциал причастных оборотов и придаточных предложений в современном английском языке. Автореф.дисс....канд.филол.наук. – М., 1984. 172 с.

¹⁴ Максимов Л.Ю. Многомерная классификация сложноподчиненных предложений, Автореф.дисс...докт.филол.наук. – М., 1971. 29 с.

¹⁵ Назыкова А. Синонимия сложных предложений, выражающих причинноследственное отношение. Журнал. Русский язык в школе, 1974. 22с.

¹⁶ Пospelов Н.С. О грамматической природе и принципах классификации бессоюзных сложных предложений. – В кн.: Вопросы синтаксиса современного русского языка. Под ред. В.В.Виноградова. М., 1950. 296 с.

¹⁷ Рохлин А.С. Сложные синтаксические единства с повторами слов, сочетаний слов и предложений //Вопросы современного русского языка. – Краснодар., 1968. 104 с.

¹⁸ Рыбакова Г.Н. К вопросу об актуальном членении парцелированных сложноподчиненных предложений. – В кн.: Вопросы современного русского языка. – Краснодар, 1969. (Учен.зап.Краснодар.пед.ин-та, вып.104)

¹⁹ Смирнова Л.Н. Анафорические связи в русском языке. Автореф. дисс.канд.филол.наук. – Л., 1972. 16 с.

²⁰ Солганик Г.Я. Синтаксическая стилистика. Сложное синтаксическое целое. – М., 1973. 145 с.

²¹ Умова З.Н. К вопросу о синонимике сложносочиненных предложений с противительными союзами “а” и “но”. Ученые записки Кемеровского госпединститута. – Кемерово, вып.26, 1971. С. 103-116.

A.S.Uskin²², G.P.Uxanov²³, N.I.Formanovskaya²⁴, V.S.Xalizeva²⁵, A.G.Xmara²⁶, L.Ye.Xolodilova²⁷, S.A.Shitov²⁸, S.A.Shuvalova²⁹, M.V.Yakubiyak³⁰ va boshqalar tomonidan olib borilgan.

Qo'shma gap va uning turlari masalasi o'zbek tilshunosligida an'anaviy usullarda ham, formal-funksional usulda ham mukammal o'rganilgan. F.Kamol³¹, U.Tursunov, F.Abdullaev, A.G'ulomov, A.Rustamov, G'.Abdurahmonov³², M.Asqarova³³, A.Hojiev³⁴, Sh.Rahmatullaev³⁵, A.Abdualazizovlar³⁶ o'zbek tilida qo'shma gap ta'limotiga tamal toshlarini qo'yishgan bo'lsa, keyinchalik A.Berdialiev³⁷, N.Maxmudov³⁸, N.Maxmudov., A.Nurmonov³⁹, A.Nurmonov⁴⁰, X.Ne'matov, R.Sayfullaeva, M. Qurbonova⁴¹, L.Raupova⁴², B.Menglievlarning qo'shma gapni yangicha usul – formal-funksional (shakl-vazifaviy) tadqiq yo'nalishida o'rgandilar.

Hozirgi zamon tilshunosligida sintaktik stilistika muammolariga bag'ishlangan bir qator ishlar mavjud. Ularning barchasi xususiy tilshunoslikka oid ishlar bo'lib, sodda qo'shma gaplar va ulardan yirikroq bo'lgan sintaktik butunliklarning stilistik tavsifini berishga yo'naltirilgan ishlar sirasiga quyidagilar

²²Уськин А.С. О параллельном и неоднородном подчинении придаточных – Русский язык в школе, 1969, №6, - С.28-32

²³Уханов Г.П. Двусоставные конструкции с придаточным во второй части – В кн.: Мысли о современном русском языке. Под ред В.В.Виноградова, - М.,1969. 105 с.

²⁴Формановская Н.И. Об употреблении в главном предложении соотносительного с союзом (Союзным словом) местоимения при придаточном дополнительном. – В кн.: Русский язык для студентов – иностранцев. – М.,1962. С. 46-75

²⁵Хализева В.С. О соотношении временных планов главной и придаточной частей в сложноподчиненном предложении – Филологические науки, 1968. №5, - С.33-36

²⁶Хмара А.Г. Обороты с объектным значением как синтаксические синонимы с придаточными изъяснительными предложениями в современном русском языке. Автореф.дисс.... канд.филол.наук. – Ташкент, 1971. 44 с.

²⁷Холодильова Л.Е. Синонимия сложноподчиненных предложений устойчивой структуры с глаголами “боязни” в главной части (к вопросу о синтаксической синонимике). – В кн.: Вопросы синтаксиса русского языка. – Калуга, 1969. 34 с.

²⁸Шитов В.А. Опыт классификации придаточных по признаку количества в них подчинительных союзов или союзных слов. – В кн.: Вопросы синтаксиса русского языка. – Калуга, 1969. 88 с.

²⁹Шувалова С.А. О факторах, влияющих на расположение вторых союзных элементов в составе сложносочиненного предложения. – Вестник МГУ (филология), 1975. №2

³⁰Якубяк М.В. Период как синтаксико-стилистическая категория французского языка. Автореф. дисс.... канд.филол.наук. – Киев, 1979. 24 с.

³¹Kamol F. Qo'shma gaplarga doir masalalar. – Toshkent, 1955. B. 29

³²Abdurahmonov G'. O'zbek tili grammatikasi. – Toshkent, O'qituvchi, 1996, 248 b.

³³Asqarova M. Hozirgi zamon o'zbek tilida qo'shma gaplar. – Toshkent, O'zbekiston Fanlar akademiyasi nashriyoti.1960,134 b.

³⁴Hojiev A. O'zbek tilida qo'shma, juft va takroriy so'zlar. T., 1963

³⁵Rahmatullayev Sh. Hozirgi o'zbek adabiy tili. Toshkent. Universitet, 2006. 476 b.

³⁶Abduazizov A.A. Tilshunoslik nazariyasiga kirish. Sharq nashriyot-matbaa aksiyadorlik kompaniyasi bosh tahririyati, Toshkent, 2010. 176 b.

³⁷Berdialiev A. O'zbek tili ergash gapli qo'shma gaplarida sintaktik aloqa va sintaktik munosabatlar. – Toshkent, FAN, 1992. - 112 b.

³⁸Mahmudov N. Ergash gaplarning tabiati va tasnifi masalasi // O'zbek tili va adabiyoti. 1991. - №3. - B. 14.

³⁹Mahmudov N., Nurmonov A. O'zbek tilining nazariy grammatikasi. – Toshkent, O'qituvchi, 1995. 79 b.

⁴⁰Nurmonov A. Gap haqidagi sintaktik nazariyalar. - Toshkent. 1988. - 99 b.

⁴¹Ne'matov H., Sayfullaeva R., Qurbonova M. O'zbek tili structural sintaksisi asoslari. – Toshkent, Universitet, 1999. B. 55.

⁴²Raupova L. O'zbek tilida nomustaqil kesim masalasi va qurilishli gaplar: Filol. fan. nom diss. avtoref. – Toshkent, 1999. - 26 b.

kiradi: M.V.Lomonosov, A.N.Gvozdev, V.P.Suxotin⁴³, A.V.Fetisova, M.I.Adilov⁴⁴, G.A.Zolotova⁴⁵, A.M.Peshkovskiy⁴⁶, M.A.Asqarova⁴⁷, S.M.Ibragimov⁴⁸, N.I.Formanovskaya⁴⁹, N.D.Abdullaeva⁵⁰, M.S.Sergaliev⁵¹, A.E.Mamatov⁵², D.I.Babaxanova⁵³, J.Sh. Djumabaeva⁵⁴, E.A.Aliyeva⁵⁵ va boshqalar.

O'zbek tilshunosligida stilistika masalalarini o'rganish, ayniqsa, qo'shma gaplar sintaktik stilistikasini tadqiq etish birinchi bor taniqli tilshunos olim G'.Abduraxmonov hamda M.A.Asqarova va keyinroq A.Shomaqsudov, I.Rasulov, R.Qo'ng'urov, A.Mamajonov⁵⁶ va H.Rustamovlarning ilmiy ishlarida kun tartibiga qo'yilgan⁵⁷.

Tadqiqotning dissertatsiya bajarilgan oliy ta'lim muassasasining ilmiy tadqiqot ishlari rejalari bilan bog'liqligi. Dissertatsiya O'zbekiston Milliy universiteti ilmiy tadqiqot ishlari rejalari muvofiq "Turli tizimdagi tillarning lisoniy va tipologik xususiyatlari" mavzusidagi ilmiy yo'nalish doirasida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi ingliz va o'zbek tillaridagi qo'shma gaplarda ifodalanuvchi takror, antiteza va xiazm stilistik vositalarini chog'ishtirma tarzda ochib berishdan iborat.

⁴³Сухотин В.П. Синонимия и проблемы стилистики. – В кн: "Учен.зап.Моск.обл.пед.ин-та им. Н.К.Крупской" том 197, вып.13. – М.,1967. 136 с.

⁴⁴ Адиллов М.И. Система повторов в азербайджанском языке. Автореф.дисс... докт.филол.наук. – Баку, 1967.

⁴⁵Золотова Г.А. Очерк функционального синтаксиса русского языка. – М.,1973. 24 с.

⁴⁶Пешковский А.М. Русская грамматика в научном освещении. – М.,1956. – 521 с

⁴⁷Asqarova M.A. Ergash gaplarning sintaktik sinonimikasi masalasiga doir. – Tosh.Pining ilmiy asarlari. 1963 yil, T., B. 257-281

⁴⁸Ibragimov S.M. Tatar telende sintaktik sinonimlar. – Kazan, 1976.

⁴⁹Формановская Н.И. Разделы Сложное предложение. Период. Чужая речь – В кн.: современный русский язык. – М.,1971 (Изд. 2-е М.,1976) 40 с.

⁵⁰Абдуллаева Н.Д. Синтаксическая синонимия в современном азербайджанском языке (на основе глагольных оборотов и придаточных предложений) Автореф.дисс. докт. филол. наук. – Баку: 1978. – 135 с.

⁵¹Сергалиев М.С. Синтаксическая синонимия в современном казахском литературном языке. Автореф.дисс...доктфилол.наук. Алмаата: 1981. 32 с.

⁵² Маматов А.Э. Очерки по французской фразеологической стилистике. Ташкент, Укитувчи, 1989. – 116 с.

⁵³ Бабаханова Д.И. Официально-деловой стиль современного узбекского литературного узбекского литературного языка. Автореф.дисс...доктфилол.наук. – Ташкент. 1987.

⁵⁴ Djumabaeva J.Sh. Turli tizimli tillarda leksik va stilistik graduonimiya. Mumtoz so'z, Toshkent, 2017. 210 b.

⁵⁵ Алиева Э.А. Экспрессивные синтаксические средства русской орнаментальной прозы. Ташкент, Университет, 2022. – 243 с.

⁵⁶Мамажанов А. Стилистические особенности сложных предложений современного узбекского литературного языка. Автореф. дисс.... докт.филол.наук. – Ташкент, 1991. – 59с.

⁵⁷Abdurahmonov G'. O'zbek adabiy tilining stilistik normalari. O'zbek tili nutq madaniyatiga oid masalalar. Toshkent, 1973. Mamadov S. O'zbek tilida sintaktik omonimlar "O'zbek tili va adabiyoti" 1972, 2-son 75 b; Shomaqsudov A. O'zbek tili va uning stilistik turlarining tarixiy ildizlari masalasiga doir. O'zbek tili stilistikasi masalalari. ToshDU ilmiy asarlari. 486-son. 1975. 1-10-betlar; Asqarov M. Ergashgan qo'shma gaplar sinonimikasi. O'zbek tili grammatikasi. 2 qism. Toshkent, 1976. 508-527-betlar. G'ulomov A., Shoabdurahmonov Sh., Asqarova M. O'zbek tili darsligi (9-sinf uchun) Toshkent, 1977. Shodmonov E.S. O'zbek tilida so'z birikmalari omonimiyasi. O'zbek tilshunosligi masalalari. Toshkent-Qarshi, 1976, 18-24-betlar; Абдуллаева Л. Лексическая стилистика узбекской художественной литературы. Ташкент, 1979 Кўнгулов Р. Субъектив баҳо формаларининг семантик-стилистик хусусиятлари. Тошкент 1980, Сайфуллаева Р.Р. Синонимия повествовательных предложений в современном узбекском языке. Автореф. Дисс.канд.филол.наук. Ташкент 1982; Қиличев Э. Бадий тасвирнинг лексик воситалари. Тошкент, 1982, Бабаханова Д.И. Официально-деловой стиль современного узбекского литературного языка. Автореф.дисс. канд. филол. наук. Ташкент, 1987, Курбонов Т.И. Публицистический стиль современного узбекского языка. Автореф.дисс.... канд. филол. наук. Ташкент: 1987.

Tadqiqotning vazifalari:

ingliz va o'zbek tillarida qo'shma gap hamda sintaktik stilistika masalalariga bag'ishlangan ilmiy izlanishlarni o'rganish va ularga munosabat bildirish;

ingliz va o'zbek tillarida nutqning ekspressivligi va emotsionalligini oshiruvchi takror stilistik vositasini xususiyatlarini hamda chog'ishtirilayotgan tillarda takror turlarini o'rganish va takrorning guruhlarga bo'linishini inobatga olgan holda ularning izomorfik va allomorfik xususiyatlarni belgilash;

ingliz va o'zbek sintaktik stilistikasiga xos bo'lgan hamda ushbu tillar qo'shma gaplarida ifodalanuvchi antiteza va xiazm stilistik vositalarining o'xshash, farqli hamda o'ziga xos jihatlarini aniqlash;

ingliz va o'zbek tillarida qo'shma gaplar orqali ifodalanuvchi antiteza va xiazm stilistik vositalarining struktural-semantik xususiyatlarini hamda ularning qo'shma gaplar tarkibida qanday ma'nolar kasb etishini yoritib berish.

Tadqiqotning obyekti sifatida ingliz va o'zbek tillari qo'shma gaplaridagi takror, antiteza va xiazm stilistik vositalar olingan.

Tadqiqotning predmetini ingliz va o'zbek tillari qo'shma gaplarida ifodalanuvchi takror, antiteza va xiazm stilistik vositalarining lingvistik xususiyatlari tashkil qiladi.

Tadqiqotning usullari. Dissertatsiyada chog'ishtirma, sintaktik, komponent tahlil, stilistik tahlil kabi usullardan foydalanilgan.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

chog'ishtirilayotgan tillardagi qo'shma gaplarda ifodalanuvchi takror, antiteza va xiazm stilistik vositalarining turli mazmuniy va semantik munosabatlar mantiqiy yaxlitlangan umumiy bir murakkab fikrni, shaxs tavsifini va tabiat tasvirini ifoda etish maqsadida yaxlit birlikni tashkil etishi dalillangan;

ingliz va o'zbek tillaridagi takror turlarining stilistik vosita sifatida ushbu tillar kontekstida morfologik va sintaktik chog'ishtirish natijasida takror turlarining turli stilistik ma'no kasb etishi hamda mazkur tillarda takror turlarining izomorfik va allomorfik xususiyatlarini inobatga olgan holda ingliz va o'zbek tillarida eng ko'p qo'llaniladigan takror ko'rinishlari tavsifi asoslangan;

ingliz va o'zbek tillardagi qo'shma gaplarda ifoda etilgan oddiy va murakkab *antiteza* stilistik vositasi, har ikkala tilda asosan "antonimlar", shuningdek, ot, sifat va fe'l so'z turkumlariga oid ekanligi hamda qo'shma gaplar tarkibida qo'llanilgan *xiazm* so'z tartibini tashkil etuvchi gap bo'laklari ega, kesim, to'ldiruvchi va hol komponentlarining bir-biriga zid mantiqiy munosabatlardagi nomutanosiblikni aks ettirishi isbotlangan;

chog'ishtirilayotgan tillardagi qo'shma gaplarda ifodalanuvchi antiteza va xiazm stilistik vositalarining ingliz va o'zbek tillaridagi struktural-semantik invariant modellari asoslangan.

Tadqiqotning amaliy natijalari quyidagilardan iborat:

chog'ishtirilayotgan tillarda qo'shma gaplarning lingvistik nuqtai nazardan bir qator birlashtiruvchi va farqlovchi belgilari mavjudligi ochib berilgan;

ingliz va o'zbek tillarida takror, antiteza hamda xiazm stilistik vositalar tahlili natijasida chog'ishtirilayotgan tillarning birida ularni muqobillari mavjudligi yoki mavjud emasligi asoslangan;

ingliz va o'zbek tillarida qo'shma gaplarda ifodalanuvchi takror, antiteza va xiazm stilistik vositalarining struktural-semantik va kommunikativ-pragmatik turlari va ularning xususiyatlari umumlisoniy tahlil asosida aniqlangan.

Ilmiy tadqiqot natijalarining ishonchliligi. Tadqiqotda zamonaviy tilshunoslikning tadqiqot metodlari asosida mavzu yuzasidan ilmiy asoslangan xulosalar keltirilgan, shuningdek, tadqiqot natijalarining ishonchliligi muammoning aniq qo'yilgani, nazariy ma'lumotlar ishonchli va mavjud manbalardan, jumladan, dissertatsiyalar, avtoreferatlar, badiiy asarlardan olingani, olib borilgan tahlillar chog'ishtirma metod va eksperimentlar asosida olib borilgani bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati tilshunoslik nazariyasi asosida turli tizimli tillardagi qo'shma gaplarda takror, antiteza va xiazm stilistik vositalarining xususiyatlari tadqiq etilgani asosida "Stilistika", "Umumiy tilshunoslik" kabi fanlarning nazariy bazalari boyitilganligi bilan belgilandi.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati shundaki, ilmiy ishdan olingan natijalar "Sintaksis", "Stilistika", "Umumiy tilshunoslik", "Tarjimashunoslik", "Sintaktik stilistika", "Qiyosiy tipologiya" kabi fanlar bo'yicha o'quv qo'llanma va darsliklar, ma'ruzalar yaratishda ingliz va o'zbek tillari misolida keltirilgan ma'lumotlardan foydalanish mumkin.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. Ingliz va o'zbek tillarida qo'shma gaplar orqali ifodalanuvchi stilistik vositalarning chog'ishtirma tadqiqi (antiteza va xiazm material asosida) olib borilgan tadqiqot natijalari asosida:

chog'ishtirilayotgan tillardagi qo'shma gaplarda ifodalanuvchi takror, antiteza va xiazm stilistik vositalarining turli mazmuniy va semantik munosabatlar mantiqiy yaxlitlangan umumiy bir murakkab fikrni, shaxs tavsifini va tabiat tasvirini ifoda etish maqsadida yaxlit birlikni tashkil etishiga oid xulosalaridan Yevropa Ittifoqi tomonidan Erasmus + dasturining 2020-2021- yillarga muljallangan 561624-YeRR-1-2015-UK-EPPKA2-CBHE-SP-ERASMUS + CBHE IMEP: "O'zbekistonda oliy ta'lim tizimi jarayonlarini modernizatsiyalash va xalqarolashtirish" nomli innovatsion tadqiqotlar loyihasi doirasida foydalanilgan (Samarqand davlat chet tillari institutining 2022 yil 24 maydagi 1304/30.02.01- son ma'lumotnomasi). Natijada, innovatsion tadqiqot loyihasi asosida o'qituvchilarning lingvistik va kommunikativlik qobiliyatini oshirish, chog'ishtirma tilshunoslik va stilistika sohalaridagi bilimni oshirish hamda ta'lim tizimi jarayonini mustahkamlash va xalqarolashtirish maqsadida yaratilgan uslubiy qo'llanmalar ishlab chiqishda yangi yondashuvlar sifatida mazkur tadqiqot ishidagi tahlil natijalarini ochib berishda qo'llanilgan;

ingliz va o'zbek tillaridagi takror turlarining stilistik vosita sifatida ushbu tillar kontekstida morfologik va sintaktik chog'ishtirish natijasida takror turlarining turli stilistik ma'no kasb etishi hamda chog'ishtirilayotgan tillarda takror turlarining izomorfik va allomorfik xususiyatlarini inobatga olgan holda ingliz va o'zbek tillarida eng ko'p qo'llaniladigan takror ko'rinishlari tizimi, shuningdek, ingliz va o'zbek tillardagi qo'shma gaplarda ifoda etilgan oddiy va murakkab *antiteza* stilistik vositasi, har ikkala tilda asosan "antonimlar", shuningdek, ot, sifat

va fe'l so'z turkumlariga oid ekanligi hamda qo'shma gaplar tarkibida qo'llanilgan *xiazm* so'z tartibini tashkil etuvchi gap bo'laklari ega, kesim, to'ldiruvchi va hol komponentlarining bir-biriga zid mantiqiy munosabatlardagi nomutanosiblikni aks ettirishiga oid xulosalardan Samarqand davlat chet tillar institutida Yevropa Ittifoqining TEMPUS dasturi 2020-2021- yillarga mo'ljallangan Tempus Project 544161- TEMPUS-1-2013-1-UK-TEMPUS-JPCR Aston University DeTEL "Developing the Teaching of European Languages: Modernizing Language Teaching through the development of blended Masters Programmes" loyihasi doirasida foydalanilgan (Samarqand davlat chet tillari institutining 2022 yil 24 maydagi 1307/30.02.01-son ma'lumotnomasi). Natijada ishlab chiqilgan tavsiyalar institutning o'quv jarayoni va xalqaro loyihalarini amalda oshirishda ko'maklashgan;

chog'ishtirilayotgan tillardagi qo'shma gaplarda ifodalanuvchi antiteza va xiazm stilistik vositalarining ingliz va o'zbek tillaridagi struktural-semantik invariant modellariga oid xulosalardan O'zbekiston Milliy teleradiokompaniyasi «O'zbekiston» teleradiokanali DM «Madaniy-ma'rifiy va badiiy eshittirishlar» muharririyati tomonidan tayyorlangan «Ta'lim va taraqqiyot» va «Adabiy jarayon» nomli radioeshittirishlarni tayyorlashda foydalanilgan (O'zbekiston Milliy teleradiokompaniyasining 2022 yil 14 apreldagi 04-36-769-son ma'lumotnomasi). Natijada, ingliz va o'zbek tillaridagi qo'shma gaplarda antiteza va xiazmning verballashuvi va ushbu stilistik vositalarning o'ziga xos xususiyatlari borasidagi bahs-munozaralarga oydinlik kiritilgan.

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Dissertatsiya natijalari 3 ta xalqaro va 2 ta respublika ilmiy amaliy anjumanlarida muhokamadan o'tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e'lon qilinganligi. Dissertatsiya mavzusi bo'yicha jami 13 ta ilmiy maqola, shulardan, 5 tasi O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalari chop etish uchun tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda, 3 ta impakt faktorli xorijiy ilmiy jurnallarda chop etilgan.

Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya ishi kirish, uch bob, xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro'yhati va ilovadan iborat bo'lib, 131 sahifani tashkil etadi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati asoslangan, tadqiqotning maqsadi va vazifalari, obykti va predmeti tavsiflangan, tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga mosligi ko'rsatilgan, amaliy natijalari va ilmiy yangiligi bayon qilingan, tadqiqotda olingan natijalarning ilmiy va amaliy ahamiyati ochib berilgan, tadqiqot natijalarining amaliyotga joriy etilishi, aprobatsiyasi, nashr etilgan ishlar va dissertatsiya tuzilishi bo'yicha ma'lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning "**Hozirgi zamon tilshunosligida qo'shma gaplar nazariyasi va stilistika masalasi**" deb nomlangan birinchi bobi tilshunoslikda qo'shma gaplar tadqiqi, ingliz va o'zbek tilshunosligida qo'shma gaplar tavsifi

o'rganilgan, turli tizimdagi tillarda qo'shma gaplar stilistikasi masalasiga oid nazariy qarashlarga sharhlar keltirilgan.

Har qanday til bosqichma bosqich rivojlanish qonuniyatiga ko'ra shakllanadi, taraqqiy etadi, shu jihatdan tilda kichik birlik o'zidan kattaroq bo'lgan birlikka qurilish materiali bo'lib xizmat qiladi (Masalan: fonema → morfema → leksema → frazema → sintaksema → tekstema). Mavjud barcha jonli tillar o'z funksiyasini sintaksis sathida namoyish qiladi. Sintaksis hozirgi zamon tilshunosligida asosan ikkita universal birlik tiplari bilan ish ko'radi, ularning struktural va semantik xususiyatlarini o'rganadi. Sintaktik birliklar, jumladan, qo'shma gaplar aniq konstruktiv va kommunikativ talablar asosida tuziladi.

Qo'shma gap komponentlarining munosabati turlarini o'rganish XX asrning yigirmanchi yillarida tilshunoslik fanida asosiy mavzulardan biri bo'ldi va bu sohada tilshunoslar o'rtasida ilmiy bahs va munozaralar boshlandi. H. Poutsma⁵⁸ tomonida ilk marotaba "Composite" ya'ni "Qo'shma" so'zi ham teng qo'shma gaplar, ham murakkab qo'shma gaplarni izohlash uchun umumiy atama sifatida qo'llanilgan. Shuningdek, qo'shma gaplarning hosil bo'lishini rus olimi M.V.Lomonosov⁵⁹, qo'shma gaplarni bog'lanish usullariga ko'ra tilshunos olim B.A.Ilish⁶⁰, qo'shma gaplarni struktural semantik jihatdan N.Kirvolidze⁶¹, hamda qo'shma gapning, jumladan, bog'langan va bog'lovchisiz qo'shma gaplarning ham tarkibiy qismlari struktur-sintaktik va mazmuni jihatlaridan bir-biri bilan aloqada bo'lishi akademik V.V. Vinogradov⁶² va boshqalar asarlarida tahlil etilgan.

Hozirgi kunda olib borilayotgan keng ko'lamli tadqiqotlar tufayli jahon tilshunosligida, jumladan, o'zbek tilshunosligida ham qo'shma gaplarni o'rganish yuzasidan katta yutuqlarga erishilib kelinmoqda. Ingliz tili sintaksisi borasida chet el olimlari N.Xomskiy, R.Yakobson, V.Cheyf, G.Poutsma, Dj. Kerm, A. Garsiya kabilarning olib borgan ishlari tilshunoslar jamoatchiligi e'tiborini qozongan. Xususan, ingliz tilshunos olimi A. Garsiya⁶³ "Qo'shma gap o'zida bir asosiy bosh bo'lak va gapda element vazifasida qo'llanuvchi bir yoki bir necha predikativ ergash qismlardan iborat" deya ta'kidlaydi.

O'zbek tilshunosligida ham qo'shma gap va uning tabiati masalasi keng qamrovda o'rganilmoqda. O'zbek tilshunosligida qo'shma gaplarga oid ilk asar 1941 - yilda H. G'oziev⁶⁴ tomonidan yaratildi. O'.Q.Yusupov qo'shma gap haqida quyidagicha fikrni bildiradi: "Qo'shma gaplar sodda gaplardan maqomi jihatidan yuqori turuvchi, tarkibida kamida ikkita to'liq predikativli sintaktik struktura mavjud bo'lgan ma'no, shakli hamda intonatsiyasi jihatidan butun sintaktik birliklardir." ⁶⁵ O'zbek tilshunoslaridan G'.Abdurahmonov⁶⁶ qo'shma gaplar

⁵⁸ <https://studfile.net/preview/2780409/>

⁵⁹ Ломоносов М.В. Избранные произведения. Архангельск. 1980. Ч.1. Глава 2, 40. С.69.

⁶⁰ Ilyish B.A. The Structure of Modern English. M.: Prosveshcheniye, 14

⁶¹ Kirvolidze. N. Theoretical course English language. Tbilisi.: p 17

⁶² Виноградов В.В. Проблемы русской стилистики. – М., 1981.

⁶³ <https://www.researchgate.net/publication/328305747>

⁶⁴ Ғозиев.Н. Ҳозирги замон ўзбек тилида эргаш гапларнинг состави. Тошкент.

⁶⁵ Юсупов Ў. Инглиз тили грамматикасидан универсал қўлланма. Т., б. 14

⁶⁶ Абдурахмонов Г. Ўзбек тили грамматикаси. – Тошкент, Ўқитувчи, 1996. - Б.124 - 132

qismlarining semantik, grammatik, intonatsion munosabatlarini, M.Asqarova⁶⁷ qo'shma gap qismlarining intonatsiya, yordamchi so'z yoki shu vazifada qo'llanuvchi mustaqil so'zlar, tartib, so'z shakllari orqali ifodalanishini, hamda R. Sayfullaeva⁶⁸ qo'shma gaplarni formal-funksional jihatdan tadqiq etgan.

Ingliz, o'zbek va rus tilshunoslari tomonidan turli tizimdagi tillarda qo'shma gaplar stilistikasi masalasiga bag'ishlangan bir qator ishlar mavjud. Xususan, ingliz tili sintaktik birliklari stilistikasi I.R.Galperin, I.V.Arnold, I.T.Astafeva, I.Kozlov va boshqalarning ilmiy izlanishlari muhim o'rin tutadi. Ularning ilmiy risolalarida ingliz tilining sintaktik birliklari: so'z birikmalari, sodda va qo'shma gap hamda tekstning stilistik jihatlari⁶⁹, ular tashiydigan stilistik yuklamalar (jumladan, antiteza va xiazmlar) stilistik yuklamalari haqida bir qator qimmatli ma'lumotlarni topish mumkin. O'zbek tilshunos olimi A.Mamajonov⁷⁰ o'zining bir qator e'tiborga molik jiddiy ilmiy ishlarida o'zbek tilshunosligida birinchi bor qo'shma gaplar orqali ifodalangan anafora, infora, epifora, gradatsiya, ellipsis, sanash usuli, antiteza, parallel konstruksiyalar, qo'shma gaplar sinonimiyasi kabi o'ta dolzarb masalalarni o'rta tashlagan va ularga o'ziga xos yondoshish orqali tegishli yechimlar bergan.

“Takror tilda ifoda vositalaridan biri sifatida” deb nomlangan ikkinchi bobda takror stilistik vositasini o'rganishning nazariy asoslari, ingliz va o'zbek tillarida takror turlari hamda ularning izomorfik va allomorfik xususiyatlari tahlilga tortilgan, chog'ishtirilayotgan tillarda antiteza va xiazmning qo'llanilishi tasniflandi.

Ma'lumki, qo'shma gap tarkibida qo'llaniluvchi stilistik vositalar bevosita qo'shma gap tarkibi yoki sintaksisiga ta'sir qiladi va ma'no kuchayishi yohud ma'no sustlashishiga olib keladi, shuningdek, stilistik vositalar uslubiy bo'yoqdorlikni oshiribgina qolmay, balki ma'noni ochib berishga ham xizmat qiladi. Jumladan, takror stilistik vositasining asosiy vazifasi muallif nutqini ta'sirchan etish, fikrni konkretlashtirish va eng muhimi, unga tinglovchi yoki o'quvchini ishontrish kabi xususiyatlarni ifodalashdan iborat. Antiteza vositasi antonym va bir biriga zid bo'lgan qo'shma gaplar orqali ma'noni kuchaytirib, badiiy san'at vositalarini hamda so'zlovchi nutqni yanada ta'sirchan qilib berishga yordam beradi. Xiazmning asosiy lisoniy vazifasi mantiqiy munosabatlardagi nomuvofiqlik, nomutanosiblik va qarama-qarshiliklar hamda ziddiyatlarni ifodalash, shu yo'sinda gapiruvchi yoki yozuvchi nutqining ohangdorligini, jarangdorligini, jo'shqinligini, jozibadorligini va ta'sirchanligini ta'minlashdek muhim stilistik vazifani bajaruvchi vositadir.

Takror keng ko'lamli fenomena bo'lib, turli janrlar matnida uchraydi. Takror, asosan, stilistik figura bo'lib, poetik va publitsistik asarlar tilida eng ko'p

⁶⁷ Асқарова М. Ҳозирги замон ўзбек тилида қўшма гаплар. - Тошкент: Ўзфа, 1960. - Б.6.

⁶⁸ Сайфуллаева Р. Ҳозирги ўзбек адабий тили формал – функционал талкинида қўшма гап. – Тошкент, 1993. - Б. 34 - 42; Шу му аллиф. Ҳозирги ўзбек адабий тилида қўшма гапларнинг шакл - вазифавий (формал - функционал) талкини // Филол.фан. д-ри ... дис. автореф. – Тошкент, 1993. - Б. 34 - 41.

⁶⁹ Болотов В.И. Имя собственное имя нарицательное. Эмоциональность текста. Лингвистические и методические заметки, Т., “Фан”, 2001. 163-277 с.

⁷⁰ Мамажанов А. Стилистические особенности сложных предложений современного узбекского литературного языка. Автореф.дисс. докт. филол. наук. – Ташкент, 1991. – 59 с.

qo‘llaniladigan sintaktik - stilistik vosita hisoblanadi. Tadqiqotimiz yo‘naltirilgan takror stilistik vositasining tinglovchiga ta’siri yuqori bo‘lib, chog‘ishtirilayotgan tillarda nutqning ta’sirchanligini oshirishga yordam beradi, shuningdek, so‘z ritmini yanada kuchaytirish va tinglovchi e’tiborini aniq ifoda etilayotgan fikrga qaratish imkonini beradi. Takror - bu voqelikning yetarlicha to‘lishi sharoitida tovushlarni, so‘zlarni, morfemalarni, sinonimlarni yoki sintaktik tuzilmalarni takrorlashdan iborat nutqning shakli: “*Ular **barabanlarni** urishdi, **barabanlarni** urishdi! Qahramonlarga **shon-sharaflar!** **Shon-sharaf!**”*⁷¹

Chog‘ishtirilayotgan tillarda takror stilistik vositasi turli xil asoslangan bo‘lib, ingliz tilshunoslari takrorning turlari va ularning matnda aks etishini ko‘proq ilmiy asoslagan bo‘lsa⁷², o‘zbek tilshunoslari⁷³ ko‘proq uning emotsional-ekspressiv xususiyatlarini tahlil etishgan. Bu o‘rinda rus tilshunoslari⁷⁴ takrorga stilistik usul sifatida yondashib, uning matn va diskursdagi vazifalari, xususiyatlarini tadqiq etganlar. Shuningdek, ingliz tilshunoslarining takrorga bo‘lgan qarashlari ko‘proq uning qanday stilistik troplar bilan aloqadorligi, turlari va funksiyalarining ilmiy tadqiqida o‘z aksini topgan bo‘lsa, o‘zbek tilshunoslari takrorning ifodaga qay darajada hissiy ta’sir o‘tkaza olishi matndagi turli funksiyalarining tahlil etilishi bilan bog‘liq nazariyalar tadqiq etilgan.

Tadqiqotlar davomida tadqiq etilgan nazariy asoslarga tayangan holda takror stilistik vositasining ta’riflar majbuyini quyidagi chizma orqali ifodalashni o‘rinli deb topdik:



1-rasm. Takror stilistik vositasining ta’riflari majmuyi

⁷¹ Пешковский А.М. Русский синтаксис в научном освещении. – М., 1956. – С.405.

⁷²Shih-ping, W. Corpus-based approaches and discourse analysis in relation to reduplication and repetition / Wang Shih- ping // Journal of Pragmatics. – 2005. – № 37; Tovares A.V. Intertextuality in Family Interaction: Repetition of Public Texts in Private Settings. Unpublished Ph.D. Dissertation, Georgetown University. Public Medium, Private Talk: Gossip about a TV Show as “Quotidian Hermeneutics.” Text & Talk, 2006. 26.4:463–91.

⁷³ Ҳожиёв А. Ўзбек тилида қўшма, жуфт ва такрорий сўзлар. – Тошкент, ЎзФАН, 1963. – Б. 35; Абдиев А.Т.«Алпомиш» достони тилининг лексик-семантик ва стилистик хусусиятлари: Филол. фан. номз. дисс. автореф. – Нукус: 2011. – Б. 17; Йўлдошев М.:Ядгаров Қ. Бадий матннинг лисоний таҳлили. –Тошкент, 2007. – Б. 80.

⁷⁴ Потоцкая Н.П. Стилистика современного французского языка: Теоретический курс. – М.,Высшая школа, 1974. – С. 184; Хованская З.И. Стилистика современного французского языка. – М., Высшая школа, 1984. – С. 290-315; Ковальчук И.Ю. Повтор и его функции в тексте: Дисс.... канд. филол. наук. – Пятигорск: 2004. – С. 49.

Takroriy elementlarning hajmi soʻz yoki murakkab sintaktik hodisa boʻlishi mumkin. Shu oʻrinda taʼkidlash joizki, oʻzbek tilida leksik takrorlardan foydalanganda koʻproq taʼkidlash maʼnosi ifoda etilsa, ingliz tilidagi stilistik takror tinglovchini biror narsaga ishontirish yoki undash maʼnolarida ifodalaniladi. Masalan, oʻzbek tilida berilgan ushbu misolda, “*Vaqt hamma narsadan kuchli, deydilar. Quyosh, tovush va nur harakatini taajjublanarli tez, deydilar. Atom va vodorod quvvatini tengsiz va beqiyos qudrat, deydilar.*” (Vohid Zohidov), ‘*deydilar*’ leksik birlik orqali takror stilistik vositasining epifora turi orqali bir necha faktlar taʼkidlanmoqda. Hamda ingliz tilida berilgan ushbu misolda, takror stilistik vositasining anafora takror turidan tinglovchini ishontirish maqsadida foydalanilgan boʻlsa, epifora takror turi orqali kitob oʻqishga undash maʼnosida ifodalangan: “*If he wishes to float into fairyland, he reads a book; If he wishes to dash into the thick of battle, he reads a book, if he wishes to soar into heaven, he reads a book.*” (Chesterton).⁷⁵

Jarayonlar, tuzilmalar, elementlar va motivlarning takrorlanishi umumiy muloqot va xususan til uchun asosdir. Kontaktning ketma-ket takrorlanishi koʻplab modal maʼnolarni va insoniy his-tuygʻularni ham koʻrsatadi va ular har ikki til tahlilida ham quyidagi holatlarni ifodalashi aniqlandi, xususan: aniqlik, shubha, zavq, sabrsizlik, tashvish, iltimos, taklif, minnatdorchilik, dahshat, gʻazab, jirkanish, nafrat, jaxl, kesatish va boshqalar.

Har bir daraja ichida takrorlar oʻziga xos xususiyatlariga qarab tasniflanadi. Tilda takror keng koʻlamda foydalanganligi va turli oʻrinlarda kelganligi bois kichik guruhlariga boʻlgan holda oʻrganiladi. Ingliz tilida takror tuzilishiga koʻra quyidagi guruhlariga boʻlinadi: Anadiplosis, anafora, epifora, xalqasimon takror (frame repetition), tizma takror (chain repetition), oʻzakli takror (root repetition), sinonimik takror (synonymical repetition), antimetabola, antiteza, xiazm va antanaklaziyadir. Quyida ingliz tilida keng koʻlamda qoʻllaniladigan baʼzi takror turlari va ular ifodalaydigan stilistik xususiyatlarini izohlashni joiz deb topdik.

1-chizma

№	Ingliz tilida misollar	Izoh
1	Go back to Mississippi, go back to Alabama, go back to South Caroline, go back to Georgia, go back to Louisiana, go back to the slums and ghettos of our northern cities, knowing that somehow this situation can and will be changed ~ Martin Luther King Jr.	Ushbu parchada anafora stilistik vosita ishtirok etgan boʻlib, tinglovchida qatʼiy ishonch va harakatga chorlov hissini uygʻotish, berilgan koʻrsatmaga qatʼiy rioya qilishga undash, hamda siyosiy va motivatsional mazmunni ifodalash maqsadida qoʻllanilgan.
2	<i>If he wishes to float into fairyland, he reads a book; If he wishes to dash into the thick of battle, he reads a book, if he wishes to soar into heaven, he reads a book</i> (Chesterton) ⁷⁶	Ushbu parchada ikki turdagi stilistik vosita ishtirok etgan boʻlib, ular takror turiga mansub anafora va epiforadir. Misolda, takror stilistik vositasining anafora takror turidan tinglovchini ishontirish maqsadida foydalanilgan boʻlsa, epifora takror turi orqali kitob

⁷⁵ <https://www.stud24.ru/rhetoric/ispolzovanie-razlichnyh-vidov-povtora-v/13029-33029-page2.html>

⁷⁶ <https://www.stud24.ru/rhetoric/ispolzovanie-razlichnyh-vidov-povtora-v/13029-33029-page2.html>

		o'qishga undash ma'nosida ifodalangan.
3	<i>How much wood could Chuck Woods' woodchuck chuck, if Chuck Woods' woodchuck could and would chuck wood? If Chuck Woods' woodchuck could and would chuck wood, how much wood could and would Chuck Woods' woodchuck chuck? Chuck Woods' woodchuck would chuck, he would, as much as he could, and chuck as much wood as any woodchuck would, if a woodchuck could and would chuck wood.</i>	Tovushlar ohangdorligi, asosan bir xil tovushlarning takrorlanishidan hosil bo'lgan ohangdorlik alliteratsiya deb yuritiladi, xususan ushbu tez aytishda 25 ta “w”, 12 ta “ch” hamda 18 ta “ood” tovushlari orasida kesishadi. Fonetik unsurlarni ataylab takrorlash orqali muallif birinchi qismda savolga urg'u ifodalagan bo'lsa, ikkinchi qismda o'z tasvir kuchini oshirishiga va taxminiy javobni bo'rttirib ifodalashga erishadi.

Chog'ishtirilayotgan tillarda takror va uning turlari keng ko'lamda qo'llaniladi. Ingliz tilidan farqli ravishda takror turlarini aniqlash maqsadida quyida o'zbek tilidagi mavjud takrorlar tasnifiga to'xtalib o'tamiz. Tilimizda quyidagi takror turlari keng ko'lamda qo'llaniladi: anafora, infora, epifora, alliteratsiya, anadiplosis, xalqasimon takror.

2-chizma

№	O'zbek tilida misollar	Izoh
1	<i>U alla aytmasa, tonglar otmaydi, U alla aytmasa, quyosh botmaydi. U alla aytmasa, dillarning g'ashin, Kulgular yuvmaydi va yo'qotmaydi.</i> (Saida Zunnunova)	Anafora stilistik figurasidan his hayajon, ko'tarinki ruh bilan aytiladigan nutq shaklni yaratish uchun foydalanilgan hamda o'zbeklarga xos Ona timsoli gavdalanitirilgan.
2	<i>O'n sakkizga kirmagan kim bor, Bog'ingdan gul termagan kim bor. Sen xaqingda yozib to'rt satr, Sirdoshiga asta ko'rsatib, Qo'shni qizga bermagan kim bor.</i> (E.Vohidov, “Sevgi”1959)	Asarga yorqin stilistik rang berish uchun epifora qo'llanilgan. Jumlaning oxirgi so'zlarini takrorlaydigan epifora ta'sirchan intonatsiyani kuchaytirgan. Retorik takror orqali yozuvchi muhabbat tuyg'usini implisit tasvirlash orqali ifodalagan.
3	<i>Bir tup tut,tutning tagida bir tup turp.Tut turpni tutib turibdimi, turp tutni tutib turibdimi?</i>	Alliteratsiya ahamiyat berilishi lozim bo'lgan so'zlarga kishi diqqatini tortadi, uni o'ziga xos shaklda talaffuz qilishga undaydi. Ushbu misolda javob aniq ifodalangan bo'lsada, yozuvchi tinglovchini mantiqiy o'ylashga undayotgani guvohi bo'lishimiz mumkin.

Demak, chog'ishtirilgan tillarning har birida ifodalanuvchi takror va uning turlari har ikkala til uchun xos bo'lib, takror ingliz va o'zbek tillarida fonetik, leksik, morfologik va sintaktik belgilar orqali ifodalaniladi. Ishimizning yangiligi sifatida aytib o'tish lozimki, o'zbek tilida takror turlari tizimli ravishda

shakllantirilmaganligi bois kuzatishlarimiz davomida eng ko‘p qo‘llaniladigan takrorlarni guruhlariga birlashtirdik.

Chog‘ishtirilayotgan tillarda takror stilistik vositasi singari qo‘shma gaplar tarkibida ifodalanuvchi **antiteza** va **xiazm** stilistik vositalari qo‘llanish xususiyatiga ko‘ra o‘ziga xos stilistik vazifani bajaradi. Jumladan, **antiteza** stilistik uslullardan biri bo‘lib, qarama-qarshi ma’nolar asosiga quriladi va voqelikning yorqin va timsolli bo‘lishini ta’minlaydi, shuningdek, tushunchalar, belgilar, tasvirning keskin qarama-qarshiligidan iborat bo‘lib, keskin kontrast effektini yaratadi. Antiteza nutq antonimlari asosida ham tuzilishi mumkin. Antitezaning afzallik jihatalaridan biri ekspressiv-stilistik funksiyani bajarishidir”⁷⁷.

Antiteza (tazod) tilda qo‘shma gaplarning, odatda, asindetik va sindetik (ba’zida esa sintetik bog‘lovchilar orqali) bog‘langan ikki komponentli struktural-semantik va kommunikativ-pragmatik turi bo‘lib, unda komponentlarda ifodalangan voqea-hodisalarning bir-biriga mantiqan zidligi ularning shakliy zidligi bilan uzviy bog‘liqligini ifodalovchi stilistik vosita hisoblanadi. Misol uchun:

*Some say the world will end **in fire**,
Some say **in ice**.
From what I’ve tasted of desire
I hold with those who favor **fire**.
But if it had to perish twice,
I think I know enough of hate
To say that for destruction **ice**
Is also great
And would suffice. (R. Frost)⁷⁸*

*Kimki **muz** yurak bo‘lsa
O‘ylama eritmakni,
Ming **quyosh** yoqib qo‘ysang
Qilmagay asar, zoe.
Gar **quyon yurakli** er
Jazm etar **bahodirlik**,
Unga apg‘umoq esiz,
Tilla naqsh kamar zoye. (E.Vohidov⁷⁹, “Kimda
iqtidor yo‘qdir”, 1967)*

Guvohi bo‘lganimizdek, keltirilgan she’riy misralarda so‘zlar o‘zaro zid ma’nolarni namoyon etgan bo‘lib, shuni ta’kidlash joizki, birinchi qismda kelgan zidlov so‘z qaysi so‘z turkumiga mansub bo‘lsa yoyinki qanday vazifa bajarib kelgan bo‘lsa ikkinchi qismdagi so‘z ham xuddi shunday vazifada qo‘llanilgan. Yuqoridagi misolda qo‘llanilgan **in fire - in ice** qo‘shma gap tarkibida bir-biriga zid ma’noni ifodalovchi antiteza vositasi orqali ifodalangan. Qo‘shma gap tarkibida ellipsis hodisasi sodir bo‘lgan va quyidagi qism “*the world will end*” yozuvchi tomonidan qo‘shma gap tarkibidagi ikkinchi sodda gapni takrorlashda qo‘llanilmagan. Tushirilgan qism ifoda etgan ma’no anaforik ishora orqali qo‘shma gap tarkibidagi birinchi sodda gapdan anglashilgan.

Xususan, R. Frost keskin kontrast effektini yaratish maqsadida, olov va muzni dunyoni vayron qiluvchi halokatli kuch-quvvatga ega unsur sifatida antitezadan foydalanib, ushbu unsurlarni biri biriga qarama-qarshi kuchlar sifatida ifodallasada, ularning ikkisi ham dunyoni vayron qilishda bir xil kuchga ega ekanligini mohirona ko‘rsatib bera olgan. Bunda yozuvchi antitezaning ham majoziy ham leksik ma’nosini ifodalaydi. She’riy parchada aytilganidek, dunyo tom ma’noda olov bilan ham, muz bilan ham yo‘q qilish mumkin. Biroq, she’riy

⁷⁷ Бабаханова Л.Т. Логическая противоположность и проблема антитезы в языке. – М., 1976. – 120 с.

⁷⁸ <https://literarydevices.net/antithesis/>

⁷⁹ <https://forum.ziyouz.com/index.php?topic=3981.0>

parchada olov va muz qarama-qarshi timsollardir. Olov «istak» ni ehtimol ochko'zlik, hokimiyatning buzilishi, hukmronlik va nazorat shaklida ifodalasa. Aksincha, muz xurofot, zulm, e'tiborsizlik va yolg'izlik shaklida «nafrat» ni ifodalaydi.

O'zbek tilida ifodalangan she'riy parchada yozuvchi E. Vohidov ham muz va quyosh, quyon yurakli va bahodirlikni bir-biriga qarama-qarshi qo'yish orqali antiteza stilistik vositasini qo'llagan. Yozuvchi bir hodisani ikkinchi bir hodisaga nisbatan zidligini ko'rsatish orqali badiiy san'at vositalarini yanada ta'sirchanligini oshirib, muz yurak kishilarga aniq hukm ifodalaganini guvohi bo'lamiz. Ya'ni, muz yurak va quyon yurak kishini o'zgartirishga ming harakat qilinsa ham zoye bo'lishini tasvirlagani va tinglovchiga nasixat bergani guvohi bo'lishimiz mumkin. Xulosa qilib aytganda, antiteza stilistik vositalardan biri bo'lib, fikrni aniq, tugal tarzda ifodalanadi, muayyan hukmni mantiqiy izchillikda, keskin qutbiylikda ifodalash yetakchilik qiladi hamda o'z va ko'chma ma'nolarda qo'llana olish imkoniga ega.

Tadqiqotimiz yo'naltirilgan antiteza xususida to'xtalib o'tgandan so'ng takror turiga mansub xiazm haqida so'z yuritishimiz maqsadga muvofiqdir. **Xiazm** tilshunoslikda "X" harfi shaklida namoyon bo'luvchi uslubiy vosita sifatida talqin etiladi. Ikkinchi gap birinchi gap komponentlarining teskari tarzda joylashuvidir. Bunda yozuvchining asosiy maqsadi ikkinchi gapda berilgan bo'ladi. Birinchi gap ikkinchi gapdan anglashiladigan ma'noni bo'rttirib ifodalashga xizmat qiladi. Masalan:

*He also says: a red cheek
I met a **white** man **buried in** a dream.
It's so beautiful when **buried in white**.
Ul-da aytadir: bir qizil yanoqqa
Uchradim tushimda **ko'milgan oqqa**.
Oqqa ko'milganda shunchalar go'zal,
Mendan-da go'zaldir, kundan-da go'zal!) (Cho'lpon)*

Xiazm (tardi aks) qo'shma gaplar orqali ifodalanadigan jonli tilga xos yaxlit struktural-semantik va kommunikativ-pragmatik va sintaktik vosita bo'lib, uning asosiy lisoniy vazifasi mantiqiy munosabatlardagi nomuvofiqlik, nomutanosiblik va qarama-qarshiliklar ifodalash, shu yo'sinda so'zlovchi yoki yozuvchi nutqining ohangdorligini, jarangdorligini, jozibadorligini va ta'sirchanligini ta'minlashdek stilistik vazifani bajaruvchi vositadir.

Xulosa sifatida aytishimiz joizki, xiazm stilistik vositalardan biri bo'lib takror turiga mansubdir. Ushbu stilistik vosita ko'proq qo'shma gaplar tarkibida kelishi bilan alohida ahamiyat kasb etadi hamda u nutqimizda ziddiyatni; qarama-qarshi fikr-muloxazani; ziddiyatga asoslangan xulosani; kinoyali-qochiriqli ziddiyatni; nomuvofiqlik yoki nomutanosib munosabatlarni ifoda etadi.

"Ingliz va o'zbek tillarida antiteza va xiazm stilistik vositalarining o'ziga xos xususiyatlari" deb nomlanuvchi uchinchi bob ingliz va o'zbek tillarida antiteza va xiazm stilistik vositasining verballashuvi, shuningdek, chog'ishitirilayotgan tillarda antiteza va xiazm stilistik vositalarining struktural-

semantik va kommunikativ-pragmatik jihatlarini aniqlangan va tahlil qilishga bag'ishlangan.

Tadqiqotimiz yo'naltirilgan antiteza kamida ikki bog'lovchili yoki bog'lovchisiz bog'langan komponentlarni o'z ichiga olgan struktural-semantik va kommunikativ-pragmatik birlik sanalib, komponentlari yoki bo'laklari orqali ifodalangan ish-harakatlar, munosabatlar, holatlar, sifatlar va boshqalar zidlashuviga asoslangan bo'lib, gapiruvchi yoki yozuvchining munosabatdan ko'zlagan ma'lum muddaosi va maqsadini ifodalaydi. Antiteza tarkibiga ko'ra ikki tur, ya'ni oddiy va murakkab antitezaga bo'linadi. Antiteza oddiy (bir komponentli) va murakkab (ko'p komponentli) sifatida taqdim etiladi. Murakkab antitezada bir nechta antonim juftlari yoki uchta yoki undan ko'p qarama-qarshi tushunchalar mavjud.

Masalani tushuntirib berishga zarur ilm kaminada yetarli bo'lmasa-da, savol berilgan, javob kutilmoqda edi.

Hazrati Yahyo Bin Muoz (q.s.) deydilarkim: «Muhabbat nishoni uldurki, yaxshilikdan kekkaymas, jafodan egilmas»⁸⁰

Keltirilgan ushbu misollarda *savol-javob* leksemik birliklari bir komponentli va *yaxshilikdan kekkaymas, jafodan egilmas* birikmasi esa ko'p komponentli antitezaning yorqin namunasidir.

Love is an ideal thing, marriage a real thing (Goethe)

Ushbu o'rinda uch turga oid stilistik vositasini ko'rishimiz mumkin. Birinchisi *love-marriage* antitezani hosil qilgan bo'lsa *ideal-real* sifatлари sinonimik takrorini yuzaga keltirgan. Qo'shimcha ravishda, ikkala gap oxirida bir xil takrorlanuvchi so'z mavjudligi tufayli epifora hosil bo'lgan.

One day it's fine and next it's black

So if you want me off your back

Well, come on and let me know

Should I stay or should I go? Ingliz tilida ifodalangan ushbu misolda, *one day it's fine – next it's black* ko'p komponentli antitezani ifodalab kelgan. Shuningdek, to'rtlikda *stay-go* bir komponentli antitezani hosil qilgan.

Ingliz va o'zbek tillaridagi oddiy ya'ni bir komponentli va murakkab ko'p komponentli antitezalarni tahlil qilish asnosida quyidagicha xulosalarga keldik:

- ✓ Chog'ishtirilayotgan tillardagi qo'shma gaplarda ifoda etilgan antiteza stilistik vositasi, asosan, ot, sifat, ravish va fe'l so'z turkumlariga oiddir;
- ✓ Antiteza bilan bir qatorda qo'shma gaplarda, takror stilistik vositasi turlari, xususan anafora, epifora, infora, sinonimik takror va xiazmlar birga qo'llanilish xususiyatiga egadir;
- ✓ Tazodni ifodalovchi qo'shma gaplarning birinchi qismida, asosan ijobiy fikr-mulohaza ifodalansa, ikkinchi qismida esa salbiy fikr-mulohaza ifodalanadi yoki ba'zi hollarda qo'shma gapning birinchi qismida salbiy fikr-mulohaza, ikkinchi qismida esa ijobiy fikr-mulohaza ifodalanadi.
- ✓ Murakkab ko'rinishli antitezalar ingliz tilida ham o'zbek tilida ham izomorfik xususiyatga ega bo'lib, birinchi qismida bir komponent bilan

⁸⁰ Тоҳир М. Одабийлик мулки. Тошкент, 2021, Б. 49

ifodalangan antiteza vositasi ikkinchi qismda ikki yoki uch komponentdan iborat bo'lishi chog'ishtirilayotgan tillardagi qo'shma gaplarda ifodalanuvchi murakkab ko'rinishli antiteza stilistik vositasining o'ziga xos xususiyatidir.

Nutq birliklarining muhim ko'rinishlaridan biri bo'lmish gap, semiotik nuqtai-nazaridan sintaktik, semantik, pragmatik xususiyatlarini o'zida mujassamlashtirgan. Ayniqsa, bu o'rinda gapning pragmatik xususiyati kommunikasiya jarayonida alohida o'rin tutadi hamda u nutq kommunikativ intensiyasi zahirida o'z aksini topadi. Odatda, inson nutq faoliyati ijtimoiy hayotdagi uning barcha faoliyatlari kabi, muayyan maqsad sari yo'naltirilgan. U bayon etayotgan fikr ma'lum maqsadni nazarda tutadi: o'z tuyg'ularini, munosabatini tinglovchiga bildirish, shuningdek, suhbatdoshni ma'lum kommunikativ xarakterga qo'zg'ash, unga ta'sir etish oqibatida uni navbatdagi nutq jarayoniga tortish va h.k. Gapning sintaktik shakli va uning nutqdagi funksiyasi o'rtasidagi bog'liqlik, birinchi navbatda, diskursiya holatida mavjud bo'lgan pragmatik omillar bilan belgilanadi. Pragmatika tinglovchini uzatilayotgan axborotni xuddi so'zlovchi istaganidek qabul qilishga undash maqsadi uchun mos keladigan lisoniy birliklarning kommunikatsiyada qo'llanishini tavsiflaydi.

“Sabab-motiv-maqsad” zanjiri nutqiy faoliyat rejasini shakllantiradi va uning voqelanishini ta'minlaydi. So'zlovchi har bir aytgan gapni ma'lum bir maqsad bilan bog'laydi-ki, u kommunikatsiyada shu gapning pragmatik mazmuni sifatida shakllanadi. Nutq strukturasi muhim komponenti fikr bildirish maqsadi bo'lib, fikr bildirishning quyidagi semantik kategoriyalarini belgilaydi: axborot, savol, so'roq, buyruq, xitob, nutq tipologiyasi kabilar.

Chog'ishtirilayotgan tillardagi qo'shma gaplar tarkibida qo'llaniluvchi antiteza inson nutqida bir qator ma'nolar kasb etishini tahlil qilgan misollar yordamida aniqladik hamda ularni quyidagi guruhlariga bo'lishni joiz deb topdik. Jumladan: 1. O'git-nasixat; 2. Yakun (ziddiyatga asoslangan natija); 3. Usul (sabab-natija) 4. Istehzo (piching, kinoya); 5. Nisbat (o'xshatish-qiyoslash); 6. Undov, da'vat; 7. Mayl (tamoyil); 8. Talab (shart); 9. Ta'kidlash; 10. O'kinch (shikoyat)

1-chizma

№	Ma'nolar umumlashmasi	Ingliz tilida na'munalar	O'zbek tilida na'munalar
1	o'git, nasixat:	Give all men your ear , but few men your voice	Oz so'zla, ko'p tingla
2	istehzo (piching)	She is easy on the eyes but hard on the heart	Usti yaltiroq, ichi qaltiroq
3	qiyoslash	Money is the root of all evil , poverty is the fruit of all goodness	Berardan ham bir so'ra, bermasdan ham bir so'ra
4	ta'kidlash	Speech is silver but silence is golden.	Achchiq savol berib, shirin javob kutma!

Xiazm bu faqat va faqat qo'shma gap orqali ifodalanadigan sintaktik-stilistik vosita bo'lib, uning birinchi qismidagi (komponentidagi) so'z tartibi ikkinchi komponentning so'z tartibiga butunlay teskari ifodalanadi, unda so'z tartibini tashkil etuvchi gap bo'laklari (ega, kesim, to'ldiruvchi va hol)ning joylashuvi ham bir biriga teskari, zid bo'lib, u aynan shu komponentlar o'rtasidagi mantiqiy munosabatlardagi nomutanosiblikni va ziddiyatni aks ettiruvchi kommunikativ-pragmatik birlikdir. Xiazm xususida ingliz va o'zbek tillarining birlashtiruvchi belgilari ular kasb etadigan ma'nolarida namoyon bo'ladi. Chog'ishtirilayotgan tillarda xiazm quyidagi ma'nolarni ifodalash uchun qo'llaniladi:

2-chizma

№	Ma'nolar umumlashmasi	Ingliz tilida na'munalar	O'zbek tilida na'munalar
1	qarama qarshi fikr muloxazani ifodalash	<i>The fool thinks he is wise, but the wise man knows himself to be a fool</i>	<i>Yer el bilan obod, el yer bilan obod</i>
2	ziddiyatga asoslangan xulosani ifodalash	<i>Men are the sport of circumstances, when the circumstances seem the sport of men</i>	<i>Bilim – kuchda, kuch - bilimda</i>
3	kinoyali – qochiriqli ziddiyatni ifodalash	<i>Scratch my back and I'll scratch yours</i>	<i>Kelin bo'ldim, qaynonamga yoqmadim, qaynona bo'ldim, kelinimga yoqmadim</i>
4	nomuvofiqlikni ifodalash	<i>His jokes were sermons, and sermons jokes</i>	<i>Aqlsiz – jahlli, jahlsiz - aqlli</i>

Xiazm ham stilistik takrorning bir ko'rinishi bo'lib, uning stilistik vazifasi gapning ritmik nutqdagi sifatini kuchaytiradi, qolaversa, nutqdagi ohangdorlik, jarangdorlik va jozibadorlikni ta'minlash uchun xizmat qiladi. Shu bilan birga xiazmning nutqiy muloqotdagi yana bir vazifasi bir tomondan parallellikni, bir xillikni buzish bo'lsa, ikkinchi tomondan aynan xiazm ifodalanayotgan sintaktik birlikni kuchaytirish, ehtirosli va musiqaviy qilish hamda shu yo'sinda tinglovchilar yoki kitobxonlar diqqatini jumlaning tegishli bo'laklariga qaratishdir.

Chog'ishtirilayotgan tillarda antiteza va xiazm stilistik vositalarining qo'llanish darajasiga hamda struktural-semantik tuzilishiga ko'ra alohida ahamiyat kasb etadi. Kuzatishlarimiz asosida qo'shma gaplar orqali ifodalangan antitezalarning ingliz va o'zbek tilidagi 7 ta invariant modellar bo'yicha qurilishini aniqladik, jumladan:

3-chizma

№	Ingliz tilida na'munalar	O'zbek tilida na'munalar
1	$\begin{array}{c} S_1 + P_1 \text{ a} + S_2 + P_2 \\ \text{---} \quad \text{---} \\ \quad \quad \quad \rightarrow \quad \leftarrow \end{array}$ <p>Even though the sun shines, I can feel the rain.</p>	$\begin{array}{c} S_1 + P_1 \text{ a} + S_2 + P_2 \\ \text{---} \quad \text{---} \\ \quad \quad \quad \rightarrow \quad \leftarrow \end{array}$ <p>- Shuning uchunki, ko'nglimda Rahmon sevgisi shunchalik to'lib turgayki, shayton dushmanligi sig'mas.</p>
2	$S_1 + P_{1(adi)} \text{ conj.} + S_2 + P_{2(adi)}$	$S_1 + P_1 \text{ a} + S_2 + P_2$

	\longrightarrow a \longleftarrow <i>Speech is silver, but silence is golden</i>	\longrightarrow a \longleftarrow <i>Zeroki, dunyo podshohligi - foniy, oxirat shohligi – boqiy.</i>
3	$S_1 + P_1 + O_1$ coord.conj + $S_2 + P_2 + O_2$ \longrightarrow a \longleftarrow <i>“Both parties deprecated war; but one of them would make war rather than let the nation survive; and the other would accept war rather than let it perish”.</i>	$S_1 + O_1 + P_1$ a + $S_2 + O_2 + P_2$ \longrightarrow a \longleftarrow <i>Yoki Hashr surasidagi “do’zax egalari bilan jannat egalari barobar bo’lmas”, oyati karimasini “xayrli nasihatlarini quloqqa olib, itoat etuvchilar, o’zlarini hidoyat yo’lida tarbiya qiluvchilar – jannat egalaridir, zalolatni tanlagan, nasihatlariga ters qaraganlar esa o’zlariga o’zlari do’zaxni tanlagandirlar” degan ma’noda talqin qilsa ham bo’lar, vallohi a’lam!</i>

Chog‘ishtirilayotgan tillarda qo‘shma gaplar orqali ifodalangan xiazmning 4 ta invariant struktural-semantik modellari aniqlandi, xususan:

4-chizma

№	Ingliz tilida na’munalar	O‘zbek tilida na’munalar
1	$S_1 + P_1 + s + S_2 (p_1) + P_2(s_1)$ <i>You forget what you want to remember, and you remember what you want to forget</i>	$S_1 + P_1 +$ coordinating conjunction + $S_2 (p_1) + P_2(s_1)$ <i>Endi har birimizning boshqalarga va boshqalarning har birimizga bo’layotgan va bo’ladigan ta’sirimiz haqida ham gaplashsak.</i>
2	$S_1 + P_1 +$ whereas + $S_2(p_1) + P_2(s_2)$ <i>Bad men live that they may eat and drink, whereas good men eat and drink that they may live.</i>	$S_1 + P_1 +$ a + $S_2 (p_1) + P_2(s_1)$ <i>Kulib turgan odamning oldida yig’lama, Yig’lab turgan odamning oldida kulma...</i>
3	Adv.mod. + $P_1 +$ a + $S_2 + P_2$ adv mod <i>Adam, first of men, to first of women, Eve</i>	$S_1 + P_1 +$ “–” + $S_2 (p_1) + P_2(s_1)$ <i>Bilkim, sening Allohga bo’lgan muhabbatining Allohning senga bo’lgan muhabbatidir.</i>

Qo‘shma gap orqali ifodalanadigan stilistik vositalar antiteza va xiazmlar avvalo ham til, ham nutq birliklari sifatida olib qaralishi kerak, bu esa ularning struktural-semantik, ham kommunikativ-pragmatik turlari bilan ish ko‘rish lozimligini ko‘rsatadi. Tillarda qo‘shma gaplar orqali ifodalangan stilemlar kommunikativ pragmatik jihatlarining o‘xshashligi tillarda gapiruvchilar tafakkuri bir xil ekanligidan, ularning ob’ektiv borliq bilan bog‘liq bilimlari, tajribalari o‘xshash ekanligidan dalolat beradi, chunki bunday o‘xshashlik tillarda mazkur stilemlar orqali ifodalanadigan muloqot muddaolarining kommunikativ jihatdan muhimligi, hayotiy zaruriyligi va kerakliligi bilan belgilanadi. Demak, stilemlar (antiteza va xiazmlar)ning kommunikativ pragmatik muddaolari universal bo‘lib, ular kundalik hayotiy muloqot ehtiyojidan kelib chiqishi tabiiy qonuniyatdir.

Bunday xolat tillarda tadqiq etilayotgan stilistik vositalarning (antiteza va xiazmlarning) stilistik universalialar ekanligini e'tirof etishga asos bo'lib xizmat qiladi.

XULOSA

1. Har bir til o'ziga xos tizim va qurilishga ega bo'lgan betakror qurilma bo'lib, o'zining mavjud universal (fonologik, morfologik, morfonologik, leksik, frazemik, sintaksemik, taksemik va tekt sathlari) bilan bog'liq bo'lgan invariant va variant birliklari orqali kishilar o'rtasidagi muloqotga xizmat qiladi.

2. Har bir tilda fonema, morfema, morfonema, leksema, frazema, sintaksema va uning ko'rinishlari: taksema – monotaksema va politaksema, uning turlari kollotaksema, parataksema, parentaksema, gipotaksema, gipertaksema) va tekstemalar bir biri bilan shunday uzviy aloqaga kirishadiki, unda har bir kichik birlik o'zidan kattaroq birlikka birikib, tegishli kommunikativ-pragmatik va stilistik vazifani – yuklamani amalga oshiradi.

3. Qo'shma gaplar formal-funksional jihatlariga ko'ra teng tarkibli qo'shma gaplar, tobe tarkibli qo'shma gaplar va mutanosib tarkibli qo'shma gaplarga tasniflanadi. Ushbu guruhlar tarkibidagi birliklar tufayli bir-biridan keskin farq qiladi.

4. Har bir tilda, avvalambor, aynan katta lisoniy belgilar – qo'shma gaplar orqali ifodalangan stilistik vositalar, jumladan, takror, antiteza va xiazm kabi ifoda vositalarining sintaktik stilistik vositalar sifatida mavjudligini e'tirof etish muhim. Ularning har bir tilda mavjudligini aynan olingan tilda muloqot olib boruvchilarning kommunikativ extiyojini qondirishdek muhim kommunikativ-pragmatik vazifalar bilan chambarchas bog'liqdir.

5. Struktural tahlillar shuni ko'rsatdiki, tillarda qo'shma gaplar orqali ifodalangan stilistik vositalarning miqdoriy ko'rsatkichlari har xil, ya'ni tillarda qo'shma gap orqali ifodalangan stilistik vositalarning struktural modellari turlicha.

6. Emik nuqtai nazardan olganda tillarda qo'shma gap orqali ifodalangan stilistik vositalarning invariant modellarida o'xshashlik (izomorfizm) mavjud, lekin ularning konkret realizasiyasida etik nuqtai nazardan olinganda farqli jixatlar ham bor, chunki struktural semantik modellar konkret tillarda o'ziga xos milliy resurslar (fonema, morfema, morfonema, leksema, frazema va sintaksemalar) orqali to'ldiriladiki, ular tabiatan o'ziga xoslikka egadirlar.

7. Konkret tillarda antitezali va xiazmli stilistik vositalar o'ziga xos struktural-semantik modellarga ega (antiteza ingliz tilida 7 ta, o'zbek tilida 7 ta struktural-semantik modelga ega bo'lib) chunki tillar bir biridan stilistik vositalarning miqdoriy (kvantitativ) jihatlari bilan farqlanadilar. Bunday holat esa tillardagi mavjud milliy resurslarning miqdori va vazifalari bilan bog'liq bo'lib, so'zlashuvchilarning kommunikativ-pragmatik imkoniyatlari nisbatan katta yoki kichik ekanligidan dalolat beradi.

8. Antiteza va xiazm stilistik vositalarning kommunikativ-pragmatik jihatlari chog'ishtirilayotgan tillarda universal kommunikativ-pragmatik muddaolar va maqsadlarni amalga oshirishlari nuqtai nazaridan bir qadar o'xshashdirlar

9. Har bir konkret tilda antiteza va xiazmlarning qo'shma gaplar orqali ifodalanishi va ularning ma'lum kommunikativ pragmatik muddaoni ifodalashga xizmat qilishi ushbu stilistik vositalarning universal tabiatga ega ekanligidan dalolat beradi, ya'ni ular stilistik universalialarni tashkil etadilar.

10. Antiteza (tazod) tilda qo'shma gaplarning, odatda, asindetik va sindetik (ba'zida esa sintetik bog'lovchilar orqali) bog'langan ikki komponentli struktural-semantik va kommunikativ-pragmatik turi bo'lib, unda komponentlarda ifodalangan voqea-hodisalarning bir-biriga mantiqan zidligi ularning shakliy zidligi bilan uzviy bog'liqligini ifodalovchi betakror stilistik vosita hisoblanadi va asosan maqol-matallar va aytimlarda qo'llaniladi.

11. Xiazm (tardi aks) qo'shma gaplar orqali ifodalanadigan jonli tilga xos yaxlit struktural-semantik va kommunikativ-pragmatik va sintaktik vosita bo'lib, uning asosiy lisoniy vazifasi mantiqiy munosabatlardagi nomuvofiqlik, nomutanosiblik va qarama-qarshiliklar hamda ziddiyatlarni ifodalash, shu yo'sinda gapiruvchi yoki yozuvchi nutqining ohangdorligini, jarangdorligini, jo'shqinligini, jozibadorligini va ta'sirchanligini ta'minlashdek muxim stilistik vazifani bajaruvchi betakror vositadir.

12. Tilda qo'shma gaplar orqali ifodalangan barcha stilistik vositalar – stilemlar (antiteza, xiazm va boshqalar) gapiruvchi yoki yozuvchining kommunikativ-pragmatik niyatini (maqsadini) yoki muddaosini amalga oshirish uchun bevosita xizmat qiladi va ular aynan shu ma'noda betakror stilistik vositalar sifatida universal tabiatga egadirlar.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc. 03/30.12.2019.Fil.01.10
ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ
ПРИ НАЦИОНАЛЬНОМ УНИВЕРСИТЕТЕ УЗБЕКИСТАНА**

НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ УЗБЕКИСТАНА

СОБИРОВА ДИЛАФРУЗ АКРОМ КИЗИ

**СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ СТИЛИСТИЧЕСКИХ
ПРИЕМОВ, ВЫРАЖАЮЩИХСЯ СЛОЖНЫМИ ПРЕДЛОЖЕНИЯМИ
В АНГЛИЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ
(на основе повтора, антитезы и хиазма)**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам**

Ташкент – 2023

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии за №. B2021.2.PhD/Fil.1846.

Диссертация выполнена в Национальном университете Узбекистана имени Мирзо Улугбека.

Автореферат диссертации на трех языках (русском, узбекском, английском (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета (www.nuu.md.uz) и Информационно-образовательном портале «Ziyonet» (www.ziyonet.uz).

Научный руководитель:	Сиддикова Ирода Абдузухуровна доктор филологических наук, профессор
Официальные оппоненты:	Кулмаматов Дусмамат Сатторович доктор филологических наук, профессор Аскарлова Шахноза Каиолидиновна доктор философии по филологическим наукам, PhD
Ведущая организация:	Ташкентский государственный университет узбекского языка и литературы имени Алишера Навои

Защита состоится «___» _____ 2023 г. в ___ часов на заседании Научного совета DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 при Национальном университете Узбекистана. (Адрес: 100174, г. Ташкент, ул. Фараби, дом 400. Тел. (+99871)246-08-62; (+99871)227-10-59; факс: (+99871)246-65-24; e-mail: nauka@nuu.uz. Национальный университет Узбекистана, факультет зарубежной филологии.)

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре национального университета Узбекистана (зарегистрирована за № ____). Адрес: 100174, Ташкент, улица Фараби, дом 400. Тел. (+99871)246-08-62.

Автореферат диссертации разослан «___» _____ 2023 года.

(протокол рассылки № ____ от «___» _____ 2023 года).

А.Г. Шереметьева
Председатель Научного совета по
присуждению ученых степеней, доктор
филол. наук, профессор

Н.Э. Абдуллаева
Ученый секретарь Научного совета по
присуждению ученых степеней, доктор
философии (PhD) по филол. наукам, доцент

А.Э. Маматов
Заместитель председателя Научного
семинара при научном совете по
присуждению ученых степеней, доктор
филол наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировом языкознании все больше внимания уделяется сопоставительному и сравнительному изучению сходных и различных признаков сложных предложений в разносистемных языках. Причина этого в том, что сложное предложение считается самой крупной единицей языка. Использование стилистических средств универсального характера, в частности антитезы и хиазмы, применяемых в различных литературных жанрах, и их сопоставление на примере английского и узбекского языков выявляет своеобразие каждого языка и позволяет определить его теоретические основы.

В **связи** с расширением в мировой лингвистике научных исследований в сфере стилистики и синтаксиса в призме языка возник термин «синтаксическая стилистика». А это, в свою очередь, стало причиной изучения языковых особенностей стилистических приемов, используемых в сложных предложениях; привело к проведению научных исследований по таким приоритетным направлениям, как семантико-стилистический анализ антитезы и хиазмы в художественных произведениях, перекрестное исследование языковых единиц, репрезентирующих эти средства.

Развитие науки в нашей стране поднялось на уровень государственной политики: «Расширение масштабов подготовки научных и научно-педагогических кадров в высших учебных заведениях является одним из важнейших вопросов»⁸¹. В узбекском языкознании проводятся научные исследования, посвященные вопросам возникновения антитезы и хиазмы на конкретном уровне языка, определения его характеристик, доказательства его связи с другими семантическими категориями на научной основе. Противопоставление стилистических средств антитезы и хиазмы в английском и узбекском языках и выявление их языковых аспектов; анализ действенных свойств речи как активного языкового средства; изучение значений, которые они выражают в сложных предложениях, определяют актуальность нашего исследования.

Данное исследование в определённой степени служит реализации задач, поставленных в Указе Президента Республики Узбекистан № ПФ-60 от 28 января 2022 года «О Стратегии развития Нового Узбекистана на 2022-2026 годы», в Указе Президента Республики Узбекистан № ПФ-216 от 8 сентября, 2022 «О дополнительных мерах по ускорению стратегических реформ», в Постановлении Кабинета Министров Республики Узбекистан № 34 от 19 января 2022 г. «О дополнительных мерах по совершенствованию изучения иностранных языков» и других нормативно-правовых документах, относящихся к данной сфере деятельности.

⁸¹ Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.Мирзиёевнинг 2019 йил учун мўлжалланган энг муҳим устувор вазифалар ҳақидаги Олий Мажлисга Мурожаатномаси. – Халқ сўзи, 2018 йил 25 декабрь. № 258 (6952).

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Данное диссертационное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития и технологий республики I. «Социально-демократическое правовое, экономическое, культурное, духовно-образовательное развитие информатизированного общества и государства, развитие инновационной экономики».

Степень изученности проблемы. Научные исследования, направленные на научное обоснование языковой природы сложных предложений, определение их особенностей в языке и речи были проведены такими учёными, как В.Н.Ярцева⁸²; А.А.Иофик⁸³; Н.А.Кобрина, Е.А.Корнеева⁸⁴; Б.А.Ильиш⁸⁵; М.Я.Блох⁸⁶; Н.А.Слюсарова; Г.Г. Почепцов 1981; Я.Биренбаум⁸⁷ и другие.

Только в последнее время стал проводиться системный анализ коммуникативно-прагматических и стилистических аспектов сложных предложений с точки зрения частного языкознания, более того анализируются пропорция и несоразмерность между их формой и объемом содержания, то есть их асимметричный дуалистический (синонимический и омонимический) характер и, следует признать, что в этом отношении были достигнуты определенные результаты. В **исследованиях** таких лингвистов, как Г.М.Белова⁸⁸, В.А.Белашапкина⁸⁹, Г.Ф.Гаврилова⁹⁰, А.А.Гвоздик⁹¹, Г.М.Грехнева⁹², К.И.Диев⁹³, М.С.Козлов⁹⁴, Л.Ю.Максимов⁹⁵, Т.Н.Мревлишвили⁹⁶, А.Назикова⁹⁷, Н.С.Поспелов⁹⁸, И.А.Рабчинская⁹⁹,

⁸² Ярцева В.Н. Развитие сложноподчиненного предложения в английском языке. – Л., 1940.

⁸³ Иофик Л.Л. Проблема структуры сложного предложения в новом английском языке. Автореф.дисс....докт.филол.наук. – Л., 1965. – 41 с.

⁸⁴ Кобрина Н.А., Корнеева Е.А. Очерки по синтаксису современного английского языка. – М., Высшая школа, 1965. – 210 с.

⁸⁵ Ильиш Б.А. Структура сложноподчиненного предложения в современном английском языке // Уч.зап.ЛГПИ им. А.И.Герцена, т.226/ Вопросы английской филологии. – Л., 1962. – С.3-25.

⁸⁶ Блох М.Я. Очерки по стилистике современного английского языка. – М., Изд-во литературы на ин. яз., 1975. – С. 67

⁸⁷ Биренбаум Я.Г. Сложноподчиненное предложение в современном английском языке: Автореф.дисс....докт.филол. наук. – Магнитогорск, 1980. – 47 с.

⁸⁸ Белова Г.М. Лингвистические средства выражения антитезы (на материале французского языка): Автореф.дисс...канд.филол.наук. – М., 1970. – 21 с.

⁸⁹ Белашапкина В.А. Сложное предложение в современном русском языке. Докт.дисс. – М., 1971. – 350 с.

⁹⁰ Гаврилова Г.Ф., Малычева Н.В. Сложное синтаксическое целое с сочинительным союзом “и” в антропоцентрическом аспекте // №5. – Фрунзе, 2000 – С. 46-56.

⁹¹ Гвоздик А.А. Сложные предложения с транспонированным императивом в синонимическом ряду основных конструкций: Автореф.дисс.... канд.филол.наук. – Киев, 1984.

⁹² Грехнева Г.М. О стилистической дифференциации сложного предложения в современном русском литературном языке: Автореф. канд. дисс. – Горький, 1971.

⁹³ Диев К.И. Стилистические функции бессоюзных сложных предложений в авторском монологе прозаических произведений Л.Н.Толстого: Автореф.дисс...канд.филол.наук. – М., 1966.

⁹⁴ Козлов В.С. Стилистический потенциал причастных оборотов и придаточных предложений в современном английском языке: Автореф.дисс....канд.филол.наук. – М., 1984.

⁹⁵ Максимов Л.Ю. Многомерная классификация сложноподчиненных предложений: Автореф. дисс...докт.филол.наук. – М., 1971.

⁹⁶ Мревлишвили Т.Н. Виды сложноподчиненного предложения в языке Н.В.Гоголя. – Тбилиси, 1960.

А.С.Рохлин¹⁰⁰, Р.П.Рогожникова¹⁰¹, Г.Н.Рыбакова¹⁰², Л.Н.Смирнова¹⁰³, Г.Я.Солганик¹⁰⁴, Г.Ф.Татарникова¹⁰⁵, Н.А.Турмачева¹⁰⁶, Э.И.Тэули¹⁰⁷, З.Н.Умова¹⁰⁸, А.С.Уськин¹⁰⁹, Г.П.Уханов¹¹⁰, Н.И.Формановская¹¹¹, В.С.Хализева¹¹², А.Г.Хмара¹¹³, Л.Е.Холодилова¹¹⁴, С.А.Шитов¹¹⁵, С.А.Шувалова¹¹⁶, М.В.Якубяк¹¹⁷ особое внимание уделяется именно этим вопросам.

Вопрос о сложном предложении и его типах достаточно хорошо изучен в узбекском языкознании как традиционными, так и формально-функциональными методами. Если Ф.Камол¹¹⁸, У.Турсунов, Ф.Абдуллаев, А.Гуломов, А.Рустамов, Г.Абдурахмонов¹¹⁹, М.Аскарова¹²⁰, А.Хожиев,

⁹⁷Назыкова А. Синонимия сложных предложений, выражающих причинноследственное отношение // Русский язык в школе. – М., 1974.

⁹⁸Поспелов Н.С. О грамматической природе и принципах классификации бессоюзных сложных предложений. // Вопросы синтаксиса современного русского языка. Под ред. В.В.Виноградова. – М., 1950.

⁹⁹Рабчинская И.А. Синтаксический параллелизм как способ организации сложных конструкций: Автореф. канд. дисс. – Минск, 1976.

¹⁰⁰Рохлин А.С. Сложные синтаксические единства с повторами слов, сочетаний слов и предложений // Вопросы современного русского языка. – Краснодар, 1968.

¹⁰¹Рогожникова Р.П. О соотносительных конструкциях простого и сложного предложения, построенных по принципу сегментации // Мысли о современном русском языке. Под ред. В.В.Виноградова. – М., 1969.

¹⁰²Рыбакова Г.Н. К вопросу об актуальном членении парцелированных сложноподчиненных предложений. – // Учен. зап. Вопросы современного русского языка. Вып. 104. – Краснодар, 1969.

¹⁰³Смирнова Л.Н. Анафорические связи в русском языке: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Л., 1972.

¹⁰⁴Солганик Г.Я. Синтаксическая стилистика. Сложное синтаксическое целое. – М., 1973.

¹⁰⁵Татарникова Г.Ф. Синонимика именных оборотов с от глагольными существительными и придаточных предложений: Автореф. канд. дисс. – Ростов-на-Дону, 1970.

¹⁰⁶Турмачева Н.А. К вопросу о природе сложного синтаксического целого и абзаца // Синтагматика, парадигматика и их взаимодействие на уровне синтаксиса. – Рига, 1970.

¹⁰⁷Тэули Э.И. Стилистическое использование сложных предложений в современной немецкой художественной прозе: Автореф. дисс.... канд. филол. наук. – М., 1972.

¹⁰⁸Умова З.Н. К вопросу о синонимике сложносочиненных предложений с противительными союзами “а” и “но” // Ученые записки Кемеровского госпединститута. Вып. 26. – Кемерово, 1971.

¹⁰⁹Уськин А.С. О параллельном и неоднородном подчинении придаточных // Русский язык в школе. – М., 1969. – №6. – С. 28-32.

¹¹⁰Уханов Г.П. Двусоставные конструкции с придаточным во второй части // Мысли о современном русском языке. Под ред В.В.Виноградова. – М., 1969.

¹¹¹Формановская Н.И. Об употреблении в главном предложении соотносительного с союзом (Союзным словом) местоимения при придаточном дополнительном // Русский язык для студентов – иностранцев. – М., 1962.

¹¹²Хализева В.С. О соотношении временных планов главной и придаточной частей в сложноподчиненном предложении // Филологические науки. – М., 1968. – №5. – С. 33-36.

¹¹³Хмара А.Г. Обороты с объектным значением как синтаксические синонимы с придаточными изъяснительными предложениями в современном русском языке: Автореф. дисс.... канд. филол. наук. – Ташкент, 1971.

¹¹⁴Холодилова Л.Е. Синонимия сложноподчиненных предложений устойчивой структуры с глаголами “боязни” в главной части (к вопросу о синтаксической синонимике) // Вопросы синтаксиса русского языка. – Калуга, 1969.

¹¹⁵Шитов В.А. Опыт классификации придаточных по признаку количества в них подчинительных союзов или союзных слов // Вопросы синтаксиса русского языка. – Калуга, 1969.

¹¹⁶Шувалова С.А. О факторах, влияющих на расположение вторых союзных элементов в составе сложносочиненного предложения // Вестник МГУ (филология). – М., 1975. – №2.

¹¹⁷Якубяк М.В. Период как синтаксико-стилистическая категория французского языка: Автореф. дисс.... канд. филол. наук. – Киев, 1979.

¹¹⁸Камол Ф. Қўшма гапларга доир масалалар. – Тошкент, 1955.

¹¹⁹Абдурахмонов Ғ. Ўзбек тили грамматикаси. – Тошкент: Ўқитувчи, 1996. – 248 б.

Ш.Рахматуллаев, А.Абдуазизов заложили фундамент учения о сложных предложениях в узбекском языке, то позже А.Бердиалиев¹²¹, Н.Махмудов¹²², А.Нурмонов¹²³, А.Нурмонов¹²⁴, Х.Неъматов, Р.Сайфуллаева, М.Қурбонова¹²⁵, Л.Раупова¹²⁶, Б.Менглиев изучали сложное предложение по-новому - в направлении формально-функционального исследования.

В современном языкознании проблемам синтаксической стилистики посвящен ряд работ. Все они являются работами в сфере частного языкознания, к работам, посвящённым стилистическому описанию простых и сложных предложений и более крупных, чем они, синтаксических единиц, относятся работы таких ученых, как М.В.Ломоносов, А.Н.Гвоздев, Э.С.Прутовых, В.П.Сухотин¹²⁷, А.В.Фетисова, М.И.Адилов¹²⁸, В.И.Кононенко, Г.А.Золотова¹²⁹, Г.Ф.Татарникова¹³⁰, А.М.Пешковский¹³¹, М.А.Аскарова¹³², С.М.Ибрагимов¹³³, Н.И.Формановская¹³⁴, Н.Д.Абдуллаева¹³⁵, М.С.Сергалиев¹³⁶ и другие.

Изучение стилистики в узбекском языкознании, особенно синтаксической стилистики сложных предложений, впервые было поставлено на повестку дня в научных трудах известных языковедов Г.Абдурахманова и М.А. Аскаровой, а затем А. Шомаксудова, И. Расулова, Р. Конгурова, Х. Рустамова.¹³⁷

¹²⁰ Аскарова М. Ҳозирги замон ўзбек тилида қўшма гаплар. – Тошкент: Ўзбекистон Фанлар академияси нашриёти. 1960. – 134 б.

¹²¹ Бердиалиев А. Ўзбек тили эргаш гапли қўшма гапларида синтактик алоқа ва синтактик муносабатлар. – Тошкент: Фан, 1992. – 112 б.

¹²² Махмудов Н. Эргаш гапларнинг табиати ва таснифи масаласи // Ўзбек тили ва адабиёти. 1991. – №3. – Б. 14.

¹²³ Махмудов Н., Нурмонов А. Ўзбек тилининг назарий грамматикаси. – Тошкент: Ўқитувчи, 1995.

¹²⁴ Нурмонов А. Гап ҳақидаги синтактик назариялар. – Тошкент. 1988. – 99 б.

¹²⁵ Неъматов Х., Сайфуллаева Р., Қурбонова М. Ўзбек тили структурал синтаксиси асослари. – Тошкент: Университет, 1999, 55-бет.

¹²⁶ Раупова Л. Ўзбек тилида номустақил кесим масаласи ва [Wпм-Wпм] қурилишли гаплар: Филол. фан. ном дисс. автореф. – Тошкент, 1999. – 26 б.

¹²⁷ Сухотин В.П. Синонимия и проблемы стилистики. – В кн: “Учен.зап.Моск.обл.пед.ин-та им. Н.К.Крупской” том 197, вып.13. – М.:1967.

¹²⁸ Адилов М.И. Система повторов в азербайджанском языке. Автореф.дисс... докт.филол.наук. – Баку, 1967.

¹²⁹ Золотова Г.А. Очерк функционального синтаксиса русского языка. – М.:1973.

¹³⁰ Татарникова Г.Ф. Синонимика именных оборотов с от глагольными существительными и придаточных предложений. Автореф. канд. дисс.... филол. наук. Ростов-на-Дону: 1970.

¹³¹ Пешковский А.М. Русская грамматика в научном освещении. – М.:1956. – 521 с

¹³² Аскарова М.А. Эргаш гапларнинг синтактик синонимикаси масаласига доир. – ТошПининг илмий асарлари. 1963а. Т.42, к 1, 257-281 б.

¹³³ Ибрагимов С.М.: Татар телендә синтактик синонимлар. – Казань: 1976.

¹³⁴ Формановская Н.И. Разделы Сложное предложение. Период. Чужая речь – В кн.: современный русский язык. – М.:1971 (Изд. 2-е М.:1976)

¹³⁵ Абдуллаева Н.Д. Синтаксическая синонимия в современном азербайджанском языке (на основе глагольных оборотов и придаточных предложений) Автореф.дисс. докт. филол. наук. – Баку: 1978. – 135 с.

¹³⁶ Сергалиев М.С. Синтаксическая синонимия в современном казахском литературном языке. Автореф.дисс...доктфилол.наук. Алмаата: 1981.

¹³⁷ Абдурахмонов Ғ. Ўзбек адабий тилининг стилистик нормалари. Ўзбек тили нутқ маданиятига оид масалалар. Тошкент, 1973. Тўйчибоев Б. Синонимика именных словосочетаний в современном узбекском литературном языке. Автореф.дисс.... канд. филол. наук. Ташкент. 1973, Мамедов С. Ўзбек тилида синтактик омонимлар “Ўзбек тили ва адабиёти” 1972, 2-сон 75-бет; Шомаксудов А. Ўзбек тили ва унинг стилистик турларининг тарихий илдизлари масаласига доир. Ўзбек тили стилистикаси масалалари. ТошДУ

Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация. Данная диссертация выполнена согласно плану научно-исследовательских работ Национального Университета Узбекистана, в рамках научного проекта «Языковые и типологические особенности разносистемных языков».

Целью исследования сопоставительное исследования стилистических приемов повтора, антитезы и хиазмы, выраженных в сложных предложениях на английском и узбекском языках.

Задачи исследования. Согласно поставленной цели исследования определены следующие задачи:

изучение научных исследований по вопросам сложных предложений и синтаксической стилистики в английском и узбекском языках и выражение своего отношения к ним;

определение особенностей такого стилистического средства, как повтор, повышающего выразительность и эмоциональность речи в английском и узбекском языках, а также изучение видов повтора в сопоставляемых языках, определение их изоморфических и алломорфических особенностей с учетом их распределения по группам;

определение похожих, различных и уникальных аспектов таких стилистических средств, как антитеза и хиазм, присущих английской и узбекской стилистике, используемых в сложных предложениях на этих языках;

освещение структурально-семантических особенностей таких стилистических средств, как антитеза и хиазм, используемых в сложных предложениях английского и узбекского языков и значений, приобретаемых ими в сложных предложениях.

Объектом исследования являются стилистические приемы повтора, антитезы и хиазмы в сложных предложениях английского и узбекского языков.

Предметом исследования являются лингвистические особенности таких стилистических средств, как повтор, антитеза и хиазм, используемых в сложных предложениях в английском и узбекском языках.

илмий асарлари. 486-сон. 1975. 1-10-бетлар; Қўчқортюев И. Бадий нутқ стилистикаси. Тошкент, 1975; Содиқова М.С. Феъл стилистикаси. Тошкент 1975; Асқаров М. Эргашган қўшма гаплар синонимикаси. Ўзбек тили грамматикаси. 2 қисм. Тошкент, 1976. 508-527-бетлар. Ғуломов А., Шоабдурахмонов Ш., Асқарова М. Ўзбек тили дарслиги (9-синф учун) Тошкент, 1977. Шодмонов Э.С. Ўзбек тилида сўз бирикмалари омонимияси. Ўзбек тилишунослиги масалалари. Тошкент – Қарши. 1976, 18-24-бетлар; Абдуллаева Л. Лексическая стилистика узбекской художественной литературы. Ташкент, 1979 Қўнғуров Р. Субъектив баҳо формаларининг семантик-стилистик хусусиятлари. Тошкент 1980, Сайфуллаева Р.Р. Синонимия повествовательных предложений в современном узбекском языке. Автореф. Дисс.канд.филол.наук. Ташкент 1982; Қиличев Э. Бадий тасвирнинг лексик воситалари. Тошкент, 1982, Шомаксудов А. Расулова И., Қўнғуров Р., Рустамов Х. Ўзбек тили стилистикаси. Тошкент 1983, Ўзбек тили стилистикасининг актуал масалалари. ТошДУ илмий ишлар тўплами 711-сон. Тошкент, 1983, Мукаррамов М. Ўзбек тилининг илмий стили. Тошкент, 1984. Бабахонова Д.И. Официально-деловой стиль современного узбекского литературного языка. Автореф.дисс. канд. филол. наук. Ташкент, 1987, Курбонов Т.И. Публицистический стиль современного узбекского языка. Автореф. дисс....канд. филол. наук. Ташкент: 1987.

Методы исследования. В диссертации использованы методы сопоставительного, синтаксического, компонентного, и лингвистического анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

доказано, что стилистические средства повтора, антитезы и хиазмы, выраженные в сложных предложениях сопоставляемых языков, образуют единое целое для выражения общего сложного представления, описания человека и образа природы, в которых логически обобщаются различные смысловые и семантические отношения обобщаются;

обоснована классификация типов повторов в английском и узбекском языках с учетом изоморфных и алломорфных особенностей в качестве стилистического средства в результате морфологического и синтаксического сопоставления в контексте этих языков, а также обосновано различное стилистическое значение видов повтора в английском и узбекском языках;

доказано, что такое стилистическое средство, как простая и сложная *антитеза*, выраженная в сложных предложениях английского и узбекского языков, в обоих языках в основном относится к «антонимам», а также к таким частям речи, как имя существительное, имя прилагательное, глагол, а *хиазм*, использованная в составе сложных предложений, отражает несоответствие в противопоставленных друг другу логических отношениях таких компонентов предложения, как подлежащее, сказуемое, дополнение и обстоятельство;

обоснованы структурально-семантические инвариантные модели стилистических средств антитезы и хиазм английского и узбекского языков, выражающихся в сложных предложениях сопоставляемых языков.

Практические результаты исследования заключаются в следующем:

с лингвистической точки зрения раскрыто наличие целого ряда объединяющих и различающих признаков сложных предложений в английском и узбекском языках;

в результате анализа таких стилистических средств, как повтор, антитеза и хиазм в английском и узбекском языках обосновано наличие или отсутствие в одном из сопоставляемых языков их альтернатив;

на основе общелингвистического анализа определены структурально-семантические и коммуникативно-прагматические типы таких стилистических средств, как повтор, антитеза и хиазм, выраженных в английском и узбекском языках, их особенности.

Достоверность результатов научных исследований. В исследовании представлены научно обоснованные выводы по теме, основанные на методах исследования современного языкознания, а достоверность результатов исследования основана на том, что проблема четко определена, теоретическая информация получена из надежных и доступных источников, в том числе диссертаций, авторефератов, художественных произведений, а проводимые анализы проводятся на основе сопоставительных методов и экспериментов.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Научная значимость результатов исследования определялась обогащением теоретических основ таких дисциплин, как «Стилистика», «Общее языкознание» на основе исследования особенностей стилистических средств повтора, антитезы и хиазмы в сложных предложениях в разносистемных языках на основе теоретической лингвистики.

Практическая значимость результатов исследования определяется возможностью использования полученных результатов при создании учебных пособий и учебников, лекций на английском и узбекском языках по таким дисциплинам, как «Синтаксис», «Стилистика», «Общее языкознание», «Переводоведение», «Синтаксическая стилистика», «Сопоставительная типология».

Внедрение результатов исследования. По результатам сопоставительного исследования стилистических приемов, выражаемых в сложных предложениях (на материале повторов, антитез и хиазмов) в английском и узбекском языках:

выводы о том, что различные содержательные и семантические отношения таких стилистических средств, как повтор, антитеза и хиазм, выражающиеся в сложных предложениях в сопоставляемых языках, составляют единое целое для выражения логически законченной обобщенной сложной мысли, характеристики личности и описания природы использованы в проекте инновационных исследований программы Европейского Союза программы Эрасмус + 561624-EPP-1-2015-UK-EPPKA2-SBHE-SP-ERASMUS + SBHE IMEP: «Модернизация и интернационализация процессов системы высшего образования в Узбекистане», рассчитанной на 2020-2021 годы (Справка Самаркандского государственного института иностранных языков от 24 мая 2022 года за № 1304/30.02.01). В результате в рамках инновационного исследовательского проекта результаты анализа данной исследовательской работы были использованы в качестве новых подходов при разработке методических пособий, созданных с целью повышения лингвистических и коммуникативных способностей учителей, расширения их знаний в области кросс-лингвистики и стилистики, а также укрепления и интернационализации процесса образовательной системы;

выводы о том, что виды повтора в контексте английского и узбекского языков имеют различные стилистические значения, система видов повтора, наиболее многократно используемая в английском и узбекском языках с учетом изоморфических и алломорфических особенностей видов повтора в сопоставляемых языках, а также о том, что такое стилистическое средство, как простая и сложная *антитеза*, выраженная в сложных предложениях английского и узбекского языков, в основном в обоих языках относится к “антонимам” и является именем существительным, именем прилагательным и глаголом, стилистическое средство *хиазм*, используемое в сложных предложениях отражает несоответствие противопоставленных друг другу логических отношений в компонентах таких членов предложения, как подлежащее, сказуемое, дополнение и обстоятельство были использованы в рамках проекта программы ТЕМПУС Европейского Союза Tempus Project

544161- TEMPUS-1-2013-1-UK-TEMPUS-JPCR Aston University DeTEL «Developing the Teaching of European Languages: Modernizing Language Teaching through the development of blended Masters Programmes», рассчитанного на 2020-2021 годы и осуществляемого в Самаркандском государственном институте иностранных языков (Справка Самаркандского государственного института иностранных языков от 24 мая 2022 года за № 1307/30.02.01). Выработанные в результате рекомендации использовались при реализации учебного процесса и международных проектов института;

выводы о структурально-семантических инвариантных моделях таких стилистических средств, как антитеза и хиазм, выражаемых в сложных предложениях в сопоставляемых языках, использованы при подготовке радиопередач «Адабий жараён» и «Таълим ва тараққиёт», подготовленных редакцией «Маданий-маърифий ва бадий эшиттиришлар» телерадиоканала ДМ Национальной телерадиокомпании Узбекистана «O'zbekiston» (Справка Национальной телерадиокомпании Узбекистана от 14 апреля 2022 года за № 04-36-769). В результате была внесена ясность в споры о вербализации антитезы и хиазмы в английском и узбекском языках и особенностях этих стилистических средств.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования изложены в виде докладов и обсуждены на 5 научно-практических конференциях, в том числе 3 международных и 2 республиканских научно-практических конференциях.

Публикация результатов исследования. Всего по теме диссертации опубликовано 13 научных статей, из них 7 статей в республиканских научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан для публикации основных результатов докторских диссертаций, 3 – в зарубежных научных журналах с импакт-фактором.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и приложения, объем - 131 страница.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснована актуальность темы, определены цели и задачи, объект и предмет исследования. Показано соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий, изложена его научная новизна и практические результаты работы. Обоснована достоверность результатов исследования, а также его научная и практическая значимость. Приведены сведения о внедрении результатов исследования в практику, об апробации работы, публикациях и структуре диссертации.

В первой главе диссертации **«Теория сложных предложений и проблема стилистики в современном языкознании»** рассматриваются вопросы изучения сложных предложений в языкознании, описание сложных предложений в английском и узбекском языкознании, а также

комментируются теоретические взгляды на проблему стилистики сложных предложений в разносистемных языках.

Любой язык формируется и развивается по законам ступенчатого развития, в этом смысле малая единица в языке служит строительным материалом для большей единицы (Например: фонема → морфема → лексема → фраза → синтаксис → текстема). Все существующие живые языки демонстрируют свою функциональность на уровне синтаксиса. Синтаксис в современном языкознании в основном занимается двумя типами универсальных единиц, изучает их структурно-семантические свойства. Синтаксические единицы, в том числе сложные предложения, создаются исходя из конкретных конструктивных и коммуникативных требований.

Изучение типов отношений компонентов сложного предложения стало одной из основных тем в языкознании в 20-е годы XX века, и среди лингвистов в этой области начались научные споры и дискуссии. Со стороны Г. Поутсма¹³⁸ впервые использовался термин “Composite”, то есть “сложный” как общий термин для описания как равных, так и сложных предложений. Также русский ученый М.В. Ломоносов¹³⁹ изучал образование сложных предложений, а лингвист Б.А. Ильиш¹⁴⁰ исследовал методы и способы соединения сложных предложений, Н. Кирволидзе¹⁴¹ посвятил свои исследования структурной семантике сложных предложений и их компонентам, в том числе союзным и бессоюзным сложным предложениям, в работах академика В.В. Виноградов¹⁴² было проанализировано соотношение структурно-синтаксического и содержательного аспектов сложных предложений.

Благодаря проводимым в настоящее время широкомасштабным исследованиям в мировом языкознании, в том числе в узбекской лингвистике, достигнуты большие успехи в изучении сложных предложений. Работы таких зарубежных ученых, как Н. Хомский, Р. Якобсон, В. Чейф, Г. Поутсма, Дж. Керм, А. привлекли внимание лингвистического сообщества. В частности, английский лингвист А. Гарция¹⁴³ утверждает, что «сложное предложение состоит из одного главного предложения и одного или нескольких предикативных придатков, которые действуют как элементы предложения».

В узбекском языкознании также широко изучается вопрос о сложном предложении и его природе. Первая работа по сложным предложениям в узбекском языкознании была опубликована в 1941 году Х. Гозиевом¹⁴⁴. У.К. Юсупов высказывает следующее мнение о сложном предложении: «Сложные предложения — это целые синтаксические единицы по смыслу,

¹³⁸ <https://studfile.net/preview/2780409/>

¹³⁹ Ломоносов М.В. Избранные произведения. Архангельск. 1980. Ч.1. Глава 2. § 40. С.69.

¹⁴⁰ Ilyish B.A. The Structure of Modern English. M.: Prosveshcheniye, 14

¹⁴¹ Kirvolidze. N. Theoretical course English language. Tbilisi.: p 17

¹⁴² Виноградов В.В. Проблемы русской стилистики. – М., 1981.

¹⁴³ <https://www.researchgate.net/publication/328305747>

¹⁴⁴ Ғозиев.Н. Ҳозирги замон ўзбек тилида эргаш гапларнинг состави. Тошкент.

форме и интонации, которые по своему статусу выше простых предложений и содержат не менее двух полных предикативных синтаксических структур».¹⁴⁵ Среди узбекских языковедов Г.Абдурахмонов¹⁴⁶ изучал семантические, грамматические и интонационные отношения частей сложных предложений, работы М.Аскаровой¹⁴⁷ посвящены исследованию выражений частей сложных предложений посредством интонации, вспомогательных слов или самостоятельных слов, порядка слов, словоформ, использованных в данной функции, Р. Сайфуллаева¹⁴⁸ изучала сложные предложения с формально-функциональной точки зрения.

Имеется ряд работ английских, узбекских и русских лингвистов, посвященных вопросу стилистики сложных предложений в разнотипных языках. В частности, важную роль играют научные исследования И.Р.Гальперина, И.В.Арнольда, И.Т.Астафьевой, И.Козлова и др. по стилистике синтаксических единиц английского языка. В их научных исследованиях можно найти ряд ценных сведений о синтаксических единицах английского языка: словосочетаниях, простых и сложных предложениях, а также о стилистических аспектах текста¹⁴⁹, о стилистических нагрузках, которые они несут (включая антитезы и хиазмы). Узбекский лингвист А.Мамажонов¹⁵⁰ в ряде своих известных и серьезных научных работ осветил такие наиболее актуальные вопросы узбекского языкознания, как анафора, инфора, эпифора, градация, эллипсис, метод счета, антитеза, параллельные конструкции, синонимия сложных предложений и дал им соответствующие решения благодаря уникальному подходу.

Во второй главе «Повтор как одно из средств выразительности в языке» были проанализированы теоретические основы изучения стилистических средств повтора, видов повтора в английском и узбекском языках и их изоморфических и алломорфических особенностей, классифицировано использование антитезы и хиазма в сопоставляемых языках.

Известно, что стилистические средства, используемые в составе сложного предложения, непосредственно влияют на структуру или синтаксис сложного предложения и приводят к усилению или ослаблению смысла, а стилистические средства не только усиливают стилистическую выразительность, но и служат для раскрытия смысла. В частности, основная задача стилистического средства повтора состоит в том, чтобы сделать авторскую речь впечатляющей, конкретизировать мысль и, главное, убедить

¹⁴⁵ Юсупов Ў. Инглиз тили грамматикасидан универсал қўлланма. Т.: б. 14

¹⁴⁶ Абдурахмонов Г. Ўзбек тили грамматикаси. - Тошкент: Ўқитувчи, 1996. - Б.124 - 132

¹⁴⁷ Аскарлова М. Ҳозирги замон ўзбек тилида қўшма гаплар. - Тошкент: Ўзфа, 1960. - Б.6.

¹⁴⁸ Сайфуллаева Р. Ҳозирги ўзбек адабий тили формал – функционал талқинида қўшма гап. - Тошкент. 1993. - Б. 34 - 42; Шу му аллиф. Ҳозирги ўзбек адабий тилида қўшма гапларнинг шакл - вазилавий (формал - функционал) талқини // Филол.фан. д-ри ... дис. автореф. - Тошкент. 1993. - Б. 34 - 41.

¹⁴⁹ Болотов В.И. Имя собственное имя нарицательное. Эмоциональность текста. Лингвистические и методические заметки, Т.: “Фан”, 2001. 163-277 с.

¹⁵⁰ Мамажанов А. Стилистические особенности сложных предложений современного узбекского литературного языка. Автореф.дисс. докт. филол. наук. – Ташкент: 1991. – 59 с.

слушателя или читателя. Антитеза помогает сделать искусство слова более эффективным, усиливая смысл посредством антонимов. Основная языковая функция хиазма заключается в выражении несоответствий и противоречий в логических отношениях, и в связи с этим он является средством, выполняющим важную стилистическую задачу обеспечения тона, звучности, восторженности, привлекательности и воздействия высказывания или речи говорящего или пишущего.

Повтор является широкораспространенным феноменом, который можно обнаружить в самых разных текстовых жанрах. Повтор является в основном стилистической фигурой и наиболее употребляемым синтаксико-стилистическим средством в языке поэтических и публицистических произведений. Стилистическое средство повтор, которому посвящено наше исследование, оказывает сильное воздействие на слушателя, способствует повышению действенности речи в сопоставляемых языках, а также позволяет усилить ритм слов и сосредоточить внимание слушателя на четко выраженной мысли. Повтор – это форма речи, состоящая из повторения звуков, слов, морфем, синонимов или синтаксических структур при условиях достаточного насыщения действительности: *“Ular barabanlarni urishdi, barabanlarni urishdi! Qahramonlarga shon-sharaflar! Shon-sharaf!”*.¹⁵¹

Стилистические средства повтора в сопоставляемых языках основаны на разных источниках, при этом английские лингвисты научно обосновали виды повтора и их отражение в тексте¹⁵², в то время как узбекские лингвисты больше внимания уделили его эмоционально-экспрессивным особенностям¹⁵³. В этом отношении российские лингвисты¹⁵⁴ подошли к повтору как к стилистическому приему и изучили его функции и особенности в тексте и дискурсе. Также взгляды английских лингвистов на повтор в большей степени отражаются в научном изучении его стилистических тропов, видов и функций, тогда как узбекские лингвисты считают, что степень эмоционального воздействия повтора на выражение связана с анализом его различных функций в тексте.

Исходя из теоретических основ, изученных в ходе исследования, мы сочли целесообразным выразить необходимость определений

¹⁵¹ Пешковский А.М. Русский синтаксис в научном освещении. – М., 1956. – С.405.

¹⁵² Shih-ping, W. Corpus-based approaches and discourse analysis in relation to reduplication and repetition / Wang Shih-ping // Journal of Pragmatics. – 2005. – № 37; Tovares A.V. Intertextuality in Family Interaction: Repetition of Public Texts in Private Settings. Unpublished Ph.D. Dissertation, Georgetown University. Public Medium, Private Talk: Gossip about a TV Show as “Quotidian Hermeneutics.” Text & Talk, 2006. 26.4:463–91.

¹⁵³ Хожиев А. Ўзбек тилида кўшма, жуфт ва такрорий сўзлар. – Тошкент: ЎзФАН, 1963. – Б. 35; Абдиев А.Т. «Алпомиш» достони тилининг лексик-семантик ва стилистик хусусиятлари: Филол. фан. номз. дисс. автореф. – Нукус: 2011. – Б. 17; Йўлдошев М.: Ядгаров Қ. Бадий матнинг лисоний таҳлили. – Тошкент: 2007. – Б. 80.

¹⁵⁴ Потоцкая Н.П. Стилистика современного французского языка: Теоретический курс. – М., Высшая школа, 1974. – С. 184; Хованская З.И. Стилистика современного французского языка. – М., Высшая школа, 1984. – С. 290-315; Ковальчук И.Ю. Повтор и его функции в тексте: Дисс.... канд. филол. наук. – Пятигорск: 2004. – С. 49.

стилистического средства повтора посредством следующей схемы:



1-рис. Набор определений стилистического приема повтора

Объём повторяющихся элементов может быть словом или сложным синтаксическим явлением. Здесь стоит отметить, что при использовании лексических повторов в узбекском языке выражается значение подчеркивания, выделения, тогда как стилистический повтор в английском языке направлен на убеждение или побуждение слушателя к чему-либо. Например, в нижеприведенном примере на материале узбекского языка: “*Vaqt hamma narsadan kuchli, **deydilar**. Quyosh, tovush va nur harakatini taajjublanarli tez, **deydilar**. Atom va vodorod quvvatini tengsiz va beqiyos qudrat, **deydilar**.*” (Вохид Зохидов) посредством использования такого вида стилистического приема, как эпифора, то есть повтора лексической единицы ‘*deydilar*’ выделяется и подчеркивается несколько фактов. В следующем примере, приведенном на материале английского языка, использован такой вид повтора как анафора, который направлен на убеждение слушателя, в то время как эпифора использована для выражения значения побуждения к чтению книги: “*If he wishes to float into fairyland, **he reads a book**; If he wishes to dash into the thick of battle, **he reads a book**, if he wishes to soar into heaven, **he reads a book**.*” (Chesterton).¹⁵⁵

Повторение процессов, структур, элементов и мотивов лежит в основе общения вообще и языка в частности. Последовательные повторения контакта также указывают на многие модальные значения и человеческие эмоции, в процессе исследования на основе анализа обоих языков было выявлено, что они представляют следующие состояния: уверенность, сомнение, удовольствие, желание, нетерпение, тревогу, просьбу, предложение, благодарность, ужас, гнев, отвращение, ненависть, сарказм, обиду и т.

Внутри каждого уровня повтор классифицируется в соответствии с его характеристикой. Так как в языке повтор широко используется и может

¹⁵⁵ <https://www.stud24.ru/rhetoric/ispolzovanie-razlichnyh-vidov-povtora-v/13029-33029-page2.html>

находиться в предложении в любом месте как член предложения, его целесообразно исследовать, поделив на группы. В английском языке по своей структуре повтор делится на следующие группы: анадиплозис, анафора, эпифора, фреймовый повтор, цепной повтор, корневой повтор, синонимический повтор, антиметабола, антитезис, хиазм и антаклазис. Ниже мы считаем допустимым пояснить некоторые виды повторов, широко употребляемые в английском языке, и стилистические особенности, которые они представляют.

Таблица 1

№	Примеры на английском	Комментарий
1	Go back to Mississippi, go back to Alabama, go back to South Caroline, go back to Georgia, go back to Louisiana, go back to the slums and ghettos of our northern cities, knowing that somehow this situation can and will be changed ~ Martin Luther King Jr.	Анафора — стилистический прием, использованный в этом отрывке для внушения слушателю чувства убежденности и призыва к действию, побуждения к строгому следованию заданной инструкции, выражения политического и мотивационного содержания.
2	<i>If he wishes to float into fairyland, he reads a book; If he wishes to dash into the thick of battle, he reads a book, if he wishes to soar into heaven, he reads a book</i> (Chesterton) ¹⁵⁶	В этом отрывке задействованы два типа стилистических приемов: анафора и эпифора, относящиеся к типу повтора. В данном примере анафора как вид повтора используется для убеждения слушателя, а эпифора - для побуждения к чтению книги.
3	<i>How much wood could Chuck Woods' woodchuck chuck, if Chuck Woods' woodchuck could and would chuck wood? If Chuck Woods' woodchuck could and would chuck wood, how much wood could and would Chuck Woods' woodchuck chuck? Chuck Woods' woodchuck would chuck, he would, as much as he could, and chuck as much wood as any woodchuck would, if a woodchuck could and would chuck wood.</i>	Мелодичность звуков, в основном образована в результате повтора одних и тех же звуков и называется аллитерацией, в частности, в этой скороговорке 25 звуков «w», 12 «ch» и 18 «ood». Умышленно повторяя фонетические элементы, автор акцентирует вопрос в первой части, а во второй части достигает большей изобразительности своего описания и преувеличивает примерный ответ.

Повтор и его виды широко используются в сопоставляемых языках. Для того чтобы определить виды повтора, в отличие от английского языка, ниже остановимся на существующей классификации повторов в узбекском языке. В нашем языке широко используются следующие виды повтора: анафора, инфора, эпифора, аллитерация, анадиплозис, народный повтор.

¹⁵⁶ <https://www.stud24.ru/rhetoric/ispolzovanie-razlichnyh-vidov-povtora-v/13029-33029-page2.html>

Таблица 2

№	Примеры на узбекском	Комментарий
1	<i>У алла айтмаса, тонглар отмайди, У алла айтмаса, қуёш ботмайди. У алла айтмаса, дилларнинг ғашин, Кулгулар ювмайди ва йўқотмайди.</i> (Саида Зуннунова)	Стилистическая фигура анафоры используется для создания такой речевой формы, которая произносится с волнением и приподнятым настроением, помогает более полному созданию образа узбекской Матери.
2	<i>Ўн саккизга кирмаган ким бор, Богингдан гул термаган ким бор. Сен хақингда ёзиб тўрт сатр, Сирдошига аста кўрсатиб, Қўшни қизга бермаган ким бор.</i> (Э.Воҳидов, “Севги”1959)	Эпифора используется для придания произведению яркой стилистической окраски. Эпифора, то есть повтор последних слов предложения, интонационно усиливает воздействие фразы. Через риторический повтор писатель выразил чувство любви посредством имплицитного описания.
3	<i>Бир туп тут, тутнинг тагида бир туп турп. Тут турпни тутиб турибдими, турп тутни тутиб турибдими?</i>	Аллитерация направляет внимание человека на слова, которым следует придать значение, побуждает его произносить их особым образом. Хотя в этом примере ответ четко сформулирован, мы становимся свидетелями того, что автор побуждает слушателя к логическому мышлению.

Итак, повтор и его виды, выраженные в каждом из сопоставляемых языков, характерны для обоих языков, при этом в английском и узбекском языках повтор выражается через фонетические, лексические, морфологические и синтаксические признаки. В качестве новизны нашей работы следует отметить, что, поскольку в узбекском языке типы повторов не сформированы систематически, мы сгруппировали наиболее употребительные виды повторов на основе наших наблюдений в процессе проведения исследования.

Стилистические средства *антитезы* и *хиазмы*, выраженные в сложных предложениях, подобно стилистическому средству повтора, выполняют определенную стилистическую задачу по характеру их употребления. В частности, *антитеза* является одним из стилистических приемов, который строится на основе противоположных значений и обеспечивает яркость и символичность действительности, а также состоит в резком противопоставлении понятий, символов, образов и создает эффект резкого контраста. Антитеза может быть построена на основе речевых

антонимов. Одним из достоинств антитезы является выполнение экспрессивно-стилистической функции¹⁵⁷.

Антитеза (тазод) - двухкомпонентный структурно-семантический и коммуникативно-прагматический вид сложных предложений, связанных обычно асиндетический и синдетический (иногда посредством синтетических союзов), в которых логическое противоречие выраженных в компонентах событий неразрывно связано с их формальным противоречием, что считается уникальным выразительным стилистическим средством. Например:

*Some say the world will end **in fire**,
Some say **in ice**.
From what I've tasted of desire
I hold with those who favor **fire**.
But if it had to perish twice,
I think I know enough of hate
To say that for destruction **ice**
Is also great
And would suffice. (R. Frost)¹⁵⁸*

*Кимки **муз** юрак бўлса
Ўйлама эритмакни,
Минг **куёи** ёқиб қўйсанг
Қилмагай асар, зое.
Гар **куён юракли** эр
Жазм этар **баҳодирлик**,
Унга аргумоқ эсиз,
Тилла нақиш камар зое. (Э.Воҳидов¹⁵⁹,
“Кимда иктидор йўқдир”, 1967)*

Как мы видим, слова в процитированных стихах имеют противопоставленные значения, и стоит отметить, что если слово-антоним в первой части относится к данной части речи или выполняет данную синтаксическую функцию, то слово во второй части относится к той же части речи или выполняет ту же синтаксическую функцию. В приведенном выше примере *in fire - in ice* является антитезой, выражающей противоположные значения в сложном предложении. В составе сложного предложения использован эллипсис и часть предложения с компонентом «*the world will end*» не использовалась писателем при повторе второго простого предложения в сложном предложении. Смысл, выраженный пропущенной частью, понимается из первого простого предложения в сложном через анафорический знак.

Р. Фрост использует противоположность огня и льда как элементов с потенциалом разрушения мира, чтобы создать эффект резкого контраста. Хотя эти элементы представлены как противоборствующие силы, умно показано, что они оба обладают одинаковой способностью разрушать мир. При этом писатель выражает как переносное, так и лексическое значение антитезы. Как говорится в поэме, мир буквально может быть уничтожен либо огнём, либо льдом. Однако в поэме огонь и лед являются противоположными символами. Огонь представляет «желание», возможно, в форме жадности, злоупотребления властью, господства и контроля. Наоборот, лед олицетворяет «ненависть» в виде предрассудков, угнетения, пренебрежения и одиночества.

¹⁵⁷ Бабаханова Л.Т. Логическая противоположность и проблема антитезы в языке. – М.:1976. – 120 с.

¹⁵⁸ <https://literarydevices.net/antithesis/>

¹⁵⁹ <https://forum.ziyouz.com/index.php?topic=3981.0>

В поэтическом отрывке на узбекском языке автор, Э. Вахидов, использовал стилистический прием антитезы, противопоставив лед и солнце, “кроличье” сердце и смелость. Показывая противопоставление одного события другому, писатель повышает эффективность художественных средств, и мы видим, что он высказал ясное суждение о людях с “ледяным” сердцем. То есть мы становимся свидетелями того, как поэт делает наставления слушателю о том, что сколько бы попыток не было изменить человека с “ледяным” или “кроличьим” сердцем всё будет впустую. В качестве вывода можно сказать, что антитеза являясь одним из стилистических средств, выражает мысль ясно, цельно, в логической последовательности, при выражении мысли преобладает резкая полярность, имеется возможность употребления слов как в их прямых значениях, так и в переносных, образных значениях.

После изучения антитезы в качестве одного из стилистических средств, исследование которых является целью нашей работы, целесообразно обратиться к изучению такого вида повтора, как хиазм. В лингвистике **хиазм** трактуется как стилистический прием, который выступает в форме буквы «Х». Второе предложение представляет собой обратное расположение компонентов первого предложения. Основная цель писателя дается во втором предложении. Первое предложение служит для преувеличения значения, которое становится понятным из второго предложения. Например:

*He also says: a red cheek
I met a **white** man **buried in** a dream.
It's so beautiful when **buried in white**.*

*Ул-да айтадир: бир қизил яноққа
Учрадим тушимда **қўмилган оққа**.
Оққа қўмилганда шунчалар гўзал,
Мендан-да гўзалдир, кундан-да гўзал!) (Чўлпон)*

Хиазм (тарди акс) представляет собой целостный структурно-семантический коммуникативно-прагматический и синтаксический инструмент, характерный для живого языка, выражающийся через сложные предложения, и его основная языковая задача заключается в выражении несоответствий, диспропорций и противоречий в логических отношениях, в связи с этим, является средством, выполняющим стилистическую задачу обеспечения тона, звучности, привлекательности и действенности речи говорящего или пишущего.

В заключение можно сказать, что хиазм является одним из стилистических приемов и относится к типу повтора. Это стилистическое средство становится более важным, когда оно входит в состав сложных предложений, и создает конфликт в нашей речи противоположное мнение; вывод на основе конфликта; саркастический конфликт; представляет собой несоответствие или непропорциональные отношения.

В третьей главе «Особенности стилистических средств антитезы и хиазма в английском и узбекском языках», определяются и анализируются

вербализация стилистического средства антитезы и хиазмы в английском и узбекском языках, а также структурно-семантическая и коммуникативно-прагматические аспекты стилистических средств антитезы и хиазмы в разговорных языках.

Антитеза, находящаяся в центре нашего исследования, представляет собой структурно-смысловую и коммуникативно-прагматическую единицу, включающую в себя не менее двух компонентов, связанных на союзной или бессоюзной основе, основывается на противопоставлении действий, отношений, ситуаций, качеств и других актов, отраженных в его компонентах или частях, и выражает конкретное содержание и цель говорящего или пишущего. По своему составу антитеза делится на два вида, то есть на простую и сложную антитезу. Антитеза представлена как простая (однокомпонентная) и сложная (многокомпонентная). Сложная (многокомпонентная) антитеза содержит несколько пар антонимов или три и более противоположных понятия.

Masalani tushuntirib berishga zarur ilm kaminada yetarli bo‘lmasa-da, savol berilgan, javob kutilmoqda edi.

Hazrati Yahyo Bin Muoz (q.s.) debdilarkim: «Muhabbat nishoni uldurki, yaxshilikdan kekkaymas, jafodan egilmas»¹⁶⁰

В приведенных примерах лексемические единицы *savol-javob* однокомпонентны, а составная единица *yaxshilikdan kekkaymas, jafodan egilmas* является ярким примером многокомпонентной антитезы.

Love is an ideal thing, marriage a real thing (Goethe)

Здесь мы можем видеть три типа стилистических средств. Если первое образует антитезу *love-marriage*, то второе *ideal-real* создаёт синонимический повтор. В дополнение к этому, эпифора образуется за счет наличия в конце обоих предложений одного и того же повторяющегося слова.

One day it's fine and next it's black

So if you want me off your back

Well, come on and let me know

Should I stay or should I go?

В этом отрывке из английской поэзии мы можем наблюдать многокомпонентную антитезу *one day it's fine – next it's black*. Кроме того, в данном четверостишии создана однокомпонентная антитеза *stay-go*.

На основе проведенного анализа простых, то есть однокомпонентных, и сложных – многокомпонентных - антитез в английском и узбекском языках мы пришли к следующим выводам:

✓ Стилистическое средство антитеза, выраженное и используемое в сложных предложениях в рассматриваемых языках в основном связано с такими частями речи, как имя существительное, имя прилагательное, наречие, глагол;

✓ Наряду с антитезой в сложных предложениях используются такие виды повтора, как анафора, эпифора, инфора, синонимический повтор и хиазм;

¹⁶⁰ Тоҳир М. Одамийлик мулки. Тошкент, 2021, Б. 49

✓ Если первая часть сложного предложения, выражающая тазод (противопоставление), представляет собой преимущественно положительное явление, то вторая часть — отрицательное явление, однако в некоторых случаях первая часть сложного предложения может выражать отрицательное явление, а вторая часть — положительное;

✓ Сложные антитезы имеют изоморфический признак как в английском, так и в узбекском языках, а средство антитезы, выраженное одним компонентом в первой части, состоит из двух или трех компонентов во второй части, что является характерной особенностью такого стилистического средства как сложная антитеза.

Предложение, являющееся одной из важных форм речевых единиц, вбирает в себя синтаксические, семантические и прагматические признаки с семиотической точки зрения. Необходимо отметить, что прагматическая особенность речи занимает особое место в процессе общения и отражается в коммуникативной интенции речи. Обычно речевая деятельность человека, как и вся его деятельность в общественной жизни, направлена на достижение определенной цели. Выражаемое им мнение, мысль предполагают определенную цель: выразить свои чувства и отношение к слушающему, а также спровоцировать собеседника на определенное коммуникативное действие, вовлечь его в очередной речевой процесс в результате воздействия на него и т. д. Связь между синтаксической формой предложения и его функцией в речи определяется прежде всего прагматическими факторами, присутствующими в дискурсивной ситуации. Прагматика описывает использование соответствующих языковых единиц в общении с целью побудить слушателя принять передаваемую информацию так, как задумал говорящий.

Цепочка «причина-мотив-цель» формирует план речевой деятельности и обеспечивает его реализацию. Каждое произносимое слово говорящий связывает с определенной целью, которая формируется как прагматическое содержание данного предложения в общении. Важным компонентом речевой структуры является цель выражения мысли, определяющая следующие семантические категории выражения мысли: информационная, вопросительная, повелительная (приказная), побудительная, восклицательная, речевая типология и др.

На основе проведенного анализа антитез, используемых в составе сложных предложений в сопоставляемых языках мы выяснили, что антитеза приобретает в человеческой речи ряд значений, и сочли допустимым разделить их на следующие группы. В том числе: 1. *Назидание*; 2. *Заключение (результат на основе противопоставления)*; 3. *Метод (причина-следствие)*; 4. *Ирония (сарказм, насмешка)*; 5. *Соотношение (уподобление-сравнение)*; 6. *Восклицание, приглашение, побуждение*; 7. *Наклонение (принцип)*; 8. *Требование (условие)*; 9. *Акцент, подчеркивание*; 10. *Досада, сожаление (жалоба)*.

Таблица 1

№	Значения	Образцы на английском языке	Образцы на узбекском языке
1	назидание	<i>Give all men your ear, but few men your voice</i>	<i>Oz so‘zla, ko‘p tingla</i>
2	сарказм	<i>She is easy on the eyes but hard on the heart</i>	<i>Usti yaltiroq, ichi qaltiroq</i>
3	сравнение	<i>Money is the root of all evil, poverty is the fruit of all goodness</i>	<i>Berardan ham bir so‘ra, bermasdan ham bir so‘ra</i>
4	подчеркивание	<i>Speech is silver but silence is golden.</i>	<i>Achchiq savol berib, shirin javob kutma!</i>

Хиазм – это синтаксико-стилистическое средство, которое выражается только и только через сложное предложение, порядок слов его первой части (компонента) выражен совершенно противоположно порядку слов второго компонента, в котором положение фрагментов предложения (подлежащее, сказуемое, обстоятельство, дополнение и определение), составляющие порядок слов, также противоположны друг другу, это коммуникативно-прагматическая единица, отражающая несоразмерность и конфликтность в логических отношениях между этими компонентами. В языке хиазм используется для выражения следующих значений:

Таблица 2

№	Значения	Образцы на английском языке	Образцы на узбекском языке
1	высказывание противоположного мнения	<i>The fool thinks he is wise, but the wise man knows himself to be a fool</i>	<i>Yer el bilan obod, el yer bilan obod</i>
2	выражение вывода, основанного на противопоставлении	<i>Men are the sport of circumstances, when the circumstances seem the sport of men</i>	<i>Bilim – kuchda, kuch - bilimda</i>
3	саркастический - для выражения иронического противопоставления	<i>Scratch my back and I'll scratch yours</i>	<i>Kelin bo‘ldim, qaynonamga yoqmadim, qaynona bo‘ldim, kelinimga yoqmadim</i>
4	выражающий несоответствие	<i>His jokes were sermons, and sermons jokes</i>	<i>Aqlsiz – jahlli, jahlsiz - aqlli</i>

Хиазм также является видом стилистического повтора, и его стилистической функцией является повтoreние качества предложения в ритмической речи, кроме того, он служит для обеспечения певучести, звучности и привлекательности речи. В то же время другая задача хиазма в речевом общении состоит в том, чтобы, с одной стороны, нарушить параллелизм и единообразие, а с другой стороны, усилить выраженное

именно хиазмом синтаксическое единство, сделать его живым и музыкальным, и тем самым сосредоточить внимание слушателей или читателей на соответствующих частях предложения.

По уровню использования в качестве стилистических средств и своему структурально-семантическому строению антитеза и хиазм имеют особое значение в сопоставляемых языках. На основании наших наблюдений мы определили построение антитез, используемых в сложных предложениях в английском и узбекском языках по 7 инвариантным моделям, в том числе:

Таблица 3.

№	Ingliz tilida na'munalar	O'zbek tilida na'munalar
1	$\begin{array}{c} S_1 + P_1 \text{ a } S_2 + P_2 \\ \text{---} \quad \text{---} \\ \text{---} \rightarrow \text{a} \leftarrow \text{---} \end{array}$ <p>Even though <i>the sun</i> shines, I can feel <i>the rain</i>.</p>	$\begin{array}{c} S_1 + P_1 \text{ a } S_2 + P_2 \\ \text{---} \quad \text{---} \\ \text{---} \rightarrow \text{a} \leftarrow \text{---} \end{array}$ <p>- Shuning uchunki, ko'nglimda <i>Rahmon sevgisi</i> shunchalik to'lib turgayki, <i>shayton dushmanligi</i> sig' mas.</p>
2	$\begin{array}{c} S_1 + P_{1(adj)} \text{ conj. } + S_2 + P_{2(adj)} \\ \text{---} \quad \text{---} \\ \text{---} \rightarrow \text{a} \leftarrow \text{---} \end{array}$ <p><i>Speech</i> is <i>silver</i>, but <i>silence</i> is <i>golden</i></p>	$\begin{array}{c} S_1 + P_1 \text{ a } S_2 + P_2 \\ \text{---} \quad \text{---} \\ \text{---} \rightarrow \text{a} \leftarrow \text{---} \end{array}$ <p>Zeroki, <i>dunyo podshohligi</i> - <i>foni</i>y, <i>oxirat shohligi</i> - <i>boqiy</i>.</p>
3	$\begin{array}{c} S_1 + P_1 + O_1 \text{ coor.conj } + S_2 + P_2 + O_2 \\ \text{---} \quad \text{---} \\ \text{---} \rightarrow \text{a} \leftarrow \text{---} \end{array}$ <p>"Both parties deprecated war; but <i>one of them</i> would make war rather than let the nation survive; and the other would accept war rather than let it perish".</p>	$\begin{array}{c} S_1 + O_1 + P_1 \text{ a } S_2 + O_2 + P_2 \\ \text{---} \quad \text{---} \\ \text{---} \rightarrow \text{a} \leftarrow \text{---} \end{array}$ <p>Yoki Hashr surasidagi "do'xax egalari bilan jannat egalari barobar bo'lmas", oyati karimasini "xayrli nasihatlarini quloqqa olib, itoat etuvchilar, o'zlarini hidoyat yo'lida tarbiya qiluvchilar - jannat egalari, zalolatni tanlagan, nasihatlariga ters qaraganlar esa o'zlariga o'zlari do'xaxni tanlagandirlar" degan ma'noda talqin qilsa ham bo'lar, vallohi a'lam!</p>

Выявлены 4 инвариантные структурно-семантические модели хиазмов, выраженных сложными предложениями в сопоставляемых языках, в частности:

Таблица 4.

№	Ingliz tilida na'munalar	O'zbek tilida na'munalar
1	$S_1 + P_1 + s + S_2 (p_1) + P_2(s_1)$ <p><i>You forget what you want to remember, and you remember what you want to forget</i></p>	$S_1 + P_1 + \text{coordinating conjunction} + S_2 (p_1) + P_2(s_1)$ <p><i>Endi har birimizning boshqalarga va boshqalarning har birimizga bo'layotgan va bo'ladigan ta'sirimiz haqida ham gaplashsak.</i></p>
2	$S_1 + P_1 + \text{whereas} + S_2(p_1) + P_2(s_2)$ <p><i>Bad men live that they may eat and</i></p>	$S_1 + P_1 + \text{a} + S_2 (p_1) + P_2(s_1)$

	<i>drink, whereas good men eat and drink that they may live.</i>	<i>Kulib turgan odamning oldida yig'lama, Yig'lab turgan odamning oldida kulma...</i>
3	Adv.mod. + P ₁ + a + S ₂ + P ₂ adv mod <i>Adam, first of men, to first of women, Eve</i>	S ₁ + P ₁ + “-” + S ₂ (p ₁) + P _{2(s1)} <i>Bilkim, sening Allohga bo'lgan muhabbatining Allohning senga bo'lgan muhabbatidir.</i>

Антитезу и хиазм, используемые в сложных предложениях в качестве стилистических средств, следует рассматривать прежде всего как языковые и речевые единицы, что, в свою очередь, обуславливает необходимость их рассмотрения в плане структурально-семантических и коммуникативно-прагматических видов. Сходство коммуникативно-прагматических аспектов стилем, выраженных в языках в структуре сложных предложений, свидетельствует о том, что у носителей языка одинаковое мышление, они обладают общностью знаний, переживаний и опытом, связанными с объективным бытием, потому что такая схожесть определяется коммуникативной важностью, жизненной необходимостью интенций коммуникации, выражаемых данными стилями. Значит, коммуникативно-прагматические аспекты стилем (антитеза и хиазм) универсальны и закономерно возникают из потребности бытового общения, что позволяет сделать вывод о том, что изучаемые в языках стилистические средства (антитезы и хиазмы) являются стилистическими универсалиями.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Каждый язык представляет собой уникальное явление с присущей ему особенной системой и структурой, он служит общению между людьми посредством инвариантных и вариантных единиц, связанных с существующими в нём самом универсальными (фонологическим, морфологическим, морфонологическим, лексическим, фразематическим, синтаксемическим, таксемическим и текстологическим) слоями.

2. В каждом языке фонема, морфема, морфонема, лексема, фразема, синтаксема и ее формы: таксемы — монотаксемы и политаксемы, ее виды — коллотаксемы, паратаксемы, парентаксемы, гипотаксемы, гипертаксемы, а также текстемы связаны друг с другом таким образом, что каждая малая единица объединяется с большей единицей и выполняет соответствующую коммуникативно-прагматическую и стилистическую задачу - нагрузку.

3. По формально-функциональным аспектам сложные предложения классифицируются на сложные предложения с равнозначным составом, сложные предложения с зависимым (подчинённым) составом и сложные предложения с соразмерным (пропорциональным) составом. Эти группы резко отличаются друг от друга из-за единиц, входящих в их состав.

4. Прежде всего необходимо признать, что в каждом языке существуют синтактико-стилистические средства, в том числе такие изобразительные

средства, как повтор, антитеза и хиазм, выражающиеся через такие крупные языковые знаки как сложные предложения. Существование этих средств неразрывно связано с такими важными коммуникативно-прагматическими задачами, как удовлетворение коммуникативных потребностей, говорящих именно на этом языке.

5. Структуральный анализ показал, что количественные показатели стилистических средств, выражающихся в сложных предложениях в сопоставляемых языках различен, то есть структуральные модели стилистических средств, выражающихся в сложных предложениях данного языка различны и многообразны.

6. С этической точки зрения имеется сходство (изоморфизм) инвариантных моделей стилистических средств, выражающихся в сложных предложениях, но есть и различия в их конкретной реализации с этической точки зрения, поскольку структурно-семантические модели наполняются специфически национальными ресурсами (фонемы морфемы, морфонемы, лексемы, фраземы и синтаксемы) в конкретных языках, которые по своей сути уникальны.

7. Стилистические приемы антитезы и хиазма в конкретных языках имеют свои структурно-семантические модели (антитеза имеет 7 структурно-семантических моделей в английском языке и 7 структурно-семантических моделей в узбекском языке), поскольку языки отличаются друг от друга количественными (квантитавными) аспектами стилистических приемов. Такая ситуация связана с объемом и задачами существующих национальных ресурсов в языках и свидетельствует о том, что коммуникативно-прагматические возможности носителей относительно велики или малы.

8. Коммуникативно-прагматические аспекты стилистических приемов антитезы и хиазма в сопоставляемых языках несколько сходны с точки зрения реализации ими универсальных коммуникативно-прагматических целей и задач.

9. Выражение антитез и хиазмов в каждом конкретном языке посредством сложных предложений и их использование для выражения определенной коммуникативно-прагматической интенции свидетельствует о том, что эти стилистические средства имеют универсальный характер, т. е. они составляют стилистические универсалии.

10. Антитеза (тазод) - двухкомпонентный структурно-семантический и коммуникативно-прагматический вид сложных предложений, связанных обычно асиндетический и синдетический (иногда посредством синтетических союзов), в которых логическое противоречие выраженных в компонентах событий неразрывно связано с их формальным противоречием, что считается уникальным выразительным стилистическим средством, используемым главным образом в пословицах и поговорках.

11. Хиазм (тарди акс) представляет собой целостное структурно-семантическое и коммуникативно-прагматическое и синтаксическое средство, свойственное живому языку, выражающееся посредством сложных предложений, а его основная языковая функция заключается в выражении

несоответствий, диспропорций и противоречий в логических отношениях, в связи с этим уникальный инструмент, выполняющий важную стилистическую задачу по обеспечению тона, звучности, задора, привлекательности и действенности речи говорящего или пишущего.

12. Все стилистические средства - стилемы (антитезы, хиазмы и др.), выражающиеся в языке через сложные предложения, непосредственно служат реализации коммуникативно-прагматического замысла (цели) или интенции говорящего или пишущего, и в этом смысле принадлежат к универсальной природе как уникальные стилистические средства.

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREES
DSc.03/30.12.2019. Fil.01.10
AT NATIONAL UNIVERSITY OF UZBEKISTAN**

NATIONAL UNIVERSITY OF UZBEKISTAN

SOBIROVA DILAFRUZ AKROM KIZI

**COMPARATIVE STUDY OF STYLISTIC DEVICES EXPRESSED WITH
COMPOSITE SENTENCES IN THE ENGLISH AND UZBEK
LANGUAGES (BASED ON MATERIALS OF REPETITION, ANTITHESIS
AND CHIASMUS)**

10.00.06 – Comparative study of literature, comparative linguistics and translation studies

**DISSERTATION ABSTRACT
of the doctor of philosophy (PhD) on philological sciences**

The theme of dissertation for Doctor of philosophy (PhD) was registered at the Supreme Attestation Commission under №. B2021.2.PhD/Fil.1846.

The dissertation was carried out at National University of Uzbekistan named after Mirzo Ulugbek.

The abstract of the dissertation in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been placed on the website of Scientific Council (www.nuu.md.uz) and the website of Information and Educational portal «Ziyonet» (www.ziyonet.uz).

Scientific adviser:

Siddikova Iroda Abduzuhurovna

Doctor of Philological Sciences, professor

Official opponents:

Qulmamatov Dusmamat Sattorovich

Doctor of Philological Sciences, professor

Asqarova Shaxnoza Kamolidinovna

doctor of philosophy in philological sciences, PhD

Leading organization:

Tashkent state university of uzbek language and literature named after Alisher Navoi

The defense of the dissertation will take place on «____»_____ 2023 at ____ at the meeting of the Scientific Council awarding scientific degree DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 at National University of Uzbekistan. Address: 100174, Tashkent, Forobiy str. 400. Phone: (+99871) 246-08-62; Fax:(+99871) 227-10-59. E-mail: nauka@nuu.uz

The (PhD) dissertation can be revealed in the Information Resource Center of the National University of Uzbekistan (registration. №____). Address: 4, Farobiy Str., Tashkent, 100174, Tel.: (99871) 246-08-62.

The abstract of the dissertation is distributed on «____»_____ 2023.

(Protocol of the register ____ on «____»_____ 2023).

A.G.Sheremetyeva

Chairman of the Scientific Council on award of scientific degree, Doctor of Philological Sciences, Professor

N.E. Abdullaeva

Scientific secretary of the Scientific Council on award of scientific degrees, Doctor of Philosophy (PhD) on Philological Sciences

A.E. Mamatov

Vice Chairman of the Scientific Seminar under the Scientific Council on award of scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

INTRODUCTION (abstract of PhD dissertation)

The aim of the research is comparative studies of stylistic devices as repetition, antithesis and chiasmus expressed in English and Uzbek composite sentences.

The object of the research is the stylistic devices as repetition, antithesis and chiasmus in English and Uzbek composite sentences.

The scientific novelty of the research is as follows:

various meaningful and semantic relations of stylistic devices of repetition, antithesis and chiasmus expressed in complete sentences in the compared languages, it is proved that it forms a whole unit in order to achieve express a common complex idea, i.e. a complex detail, a description of a person and a description of nature;

the characteristics of the stylistic meaning of the types of repetition in English and Uzbek as a stylistic device in the context of the different languages by contrasting morphological and syntactic system was substantiated and taking into account the isomorphic and allomorphic characteristics of the types of repetition in the various languages, the system of dividing the repetition into groups, which is most often used in the English and Uzbek languages, has been defined;

the simple and complex stylistic device antithesis expressed in complex sentence of English and Uzbek is mainly related to “antonyms”, as well as noun, adjective and verb word groups in both languages, furthermore, chiasmus reflects the disproportion between the parts of the sentence that make up the subject, predicate and object of the sentence was proved;

the structural-semantic invariant models of the stylistic devices of antithesis and chiasmus in English and Uzbek languages were based

Implementation of research results. Based on the results of comparative study of stylistic devices expressed with composite sentences in the English and Uzbek languages (on materials of repetition, antithesis and chiasmus):

conclusions regarding various meaningful and semantic relations of stylistic devices of repetition, antithesis and chiasmus expressed in complete sentences in the compared languages, it is proved that it forms a whole unit in order to achieve express a common complex idea, i.e. a complex detail, a description of a person and a description of nature were used in grant within the European Union in the innovative research project of the Erasmus + program for 561624-EPP-1-2015-UK-EPPKA2-CBHE-SP-ERASMUS + CBHE IMEP: “Modernization and internationalization of higher education in Uzbekistan” (Reference of the Samarkand State Institute of Foreign Languages dated May 24, 2022 No 1304 / 30.02.01). The results of this research were used as a new approach to the development of methodological manuals based on the innovative research project to improve teachers' linguistic and communicative skills, increase their knowledge

in comparative linguistics and stylistics, strengthen as well as internationalize the education system;

conclusions regarding the characteristics of the stylistic meaning of the types of repetition in English and Uzbek as a stylistic device in the context of the different languages by contrasting morphological and syntactic system was substantiated and taking into account the isomorphic and allomorphic characteristics of the types of repetition in the various languages, the system of dividing the repetition into groups, which is most often used in the English and Uzbek languages and the simple and complex stylistic device antithesis expressed in complex sentence of English and Uzbek is mainly related to “antonyms”, as well as noun, adjective and verb word groups in both languages, furthermore, chiasmus reflects the disproportion between the parts of the sentence that make up the subject, predicate and object of the sentence have been used within the TEMPUS program of the European Union for 2020-2021 at Samarkand State Institute of Foreign Languages Tempus Project 544161- TEMPUS-1-2013-1-UK-TEMPUS-JPCR Aston University DeTEL “Developing the Teaching of European Languages: Modernizing Language Teaching through the development of blended Masters Programs”. (Reference of Samarkand State Institute of Foreign Languages No. 1307 / 30.02.01 dated May 24, 2022). The resulting recommendations were used in the educational process of the institute and the implementation of international projects:

conclusions regarding the structural-semantic invariant models of the stylistic devices of antithesis and chiasmus in English and Uzbek languages were used by the editorial board of the National Television and Radio Company of Uzbekistan, in the preparation of radio programs “Literary Process” and “Education and Development” (Reference of the National Television and Radio Company of Uzbekistan dated April 14, 2022 No 04-36-769). As a result, the debates about the verbalization of antithesis and chiasmus in English and Uzbek composite sentences and the specific features of these stylistic devices were clarified.

The structure and scope of the thesis. The dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion and a list of used literature. The volume of the thesis is 131 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙҲАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть; part I)

1. Собирова Д.А. Қўшма гаплар орқали ифодаланган стилемалар (антитеза ва хиазм)нинг структурал-семантик турлари // ЎзМУ хабарлари. – Тошкент, 2021. – № 1/4/1. – Б. 260-261 (10.00.00. № 15).

2. Собирова Д.А. Ҳозирги замон тилшунослигида қўшма гап таркибида кулланиладиган синтактик стилистик воситаларнинг умумлисоний таснифи // НамДУ Илмий ахборотномаси. – Наманган, 2022. – №2. – Б. 244-250 (10.00.00. № 26).

3. Sobirova D.A. Structure of writing complete sentences based on grammatical use of language // НамДУ Илмий ахборотномаси. – Наманган, 2022. – №6. –Б. 414-419 (10.00.00. № 26).

4. Собирова Д.А. Қўшма гаплар орқали ифодаланган стилемалар: антитеза ва хиазмларнинг умумлисоний мақоми ва ўзига хос хусусиятлари таснифи // НамДУ Илмий ахборотномаси. – Наманган, 2022. – №6. –Б. 594-598 (10.00.00. № 26).

5. Собирова Д.А. Қўшма гаплар орқали ифодаланган стилемаларнинг коммуникатив-прагматик турларининг ўзига хос хусусиятлари. Хоразм Маъмун академияси ахборотномаси. – Хива, 2022. – №8/4. – Б. 38-41 (10.00.00. №21).

6. Sobirova D.A. Translation problems of stylistic devices of antithesis and chiasmus in English and Uzbek // Berlin Studies Transnational Journal of Science and Humanities. – Germany, 2022. August. ISSN 2749-0866: Vol.2 Issue 1.6 Philological sciences. – P. 238-243. (SJIF 2022: 4.682). (10.00.00. №10)

7. Sobirova D.A. The basic functions of Antithesis and chiasmus in stylistics // International Journal of development and public policy. P. 24-26 Volume 2. (SJIF 2022: 5.761). Issue 6 e-ISSN:2792-3991

8. Sobirova D.A. Principles and methods of analysis of communicative-pragmatic features of complete sentences // International journal on integrated education. –2022. June. P. 138-141 Volume 5. Issue 6. (SJIF 2022: 8.46). e-ISSN NO: 26303502

II бўлим (II часть; part II)

9. Собирова Д.А. Ҳозирги замон тилшунослигида синтактик стилистика муаммоларининг ўрганилиш даражаси // International congress on models and methods «Current Issues of Modern Linguistics, the Methodology of teaching Foreign Languages». – Spain, 2022, –P. 77-79.

10. Sobirova D.A. Repetition as one of the stylistic means of expression in complete sentences // Современные научные решения актуальных проблем 2022, Rostov-on-Don, Russia – P. 17-20

11. Sobirova D.A. Types of repetition and their isomorphic features in English and Uzbek languages // Современные научные решения актуальных проблем 2022, Rostov-on-Don, Russia – P. 21-24

12. Собирова Д.А. Тилшуносликда қўшма гапларнинг умумсинтактик ва стилистик табиати / Тошкент молия институти Хорижий тил таълимнинг муаммолари ва истиқболлари. Тошкент, 2022 йил, – Б. 174-177

13. Собирова Д.А Қўшма гапларнинг структурал-семантик ва стилистик тавсифи / Тошкент молия институти Хорижий тил таълимнинг муаммолари ва истиқболлари. Тошкент, 2022 йил, — Б. 194-197